

LE SONGE

d'une Nuit d'Été

Opéra-Comique en trois Actes



POÈME de MM ROSIER et de LEUVEN

Musique de

AMBROISE THOMAS

Accompagnement de PIANO,

par M. VAUTROT.

Prix 15.net

Paris, LEON ESCUDIER, Editeur Propriétaire,
Rue de Choiseul, 21.

ÉDITEUR DE MUSIQUE
10, RUE DES GRANDS CARMES
& 10, GALERIE DU ROI
BRUXELLES

Personnages

Le rôle d'Elisabeth a été écrit pour M^{lle} Ugalde.

<i>ÉLISABETH</i>	M ^{lle} LEFÈVRE	Première chanteuse à roudes.
<i>OLIVIA</i>	M ^{lle} GRIMM	Jeune chanteuse.
<i>SHAKSPEARE</i>	M ^r COUDERC	Premier Ténor.
<i>LATIMER</i>	M ^r BOULO	Ténor léger
<i>FALSTAFF</i>	M ^r BATAILLE	Première basse chantante.
<i>JÉRÉMY</i>	M ^r BELLECOUR	Seconde basse.

Nota. La mise en scène exacte de cet ouvrage rédigée par M. L. Paliotti fait partie de la collection des mises en scènes publiées par le Journal *La Revue et Gazette des Théâtres*, Rue St Anne, 55.

CATALOGUE DES MORCEAUX

ACTE I.

			Page	
	OUVERTURE		1	
N ^o 1	INTRODUCTION {	CHŒUR	Allons, point de paresse.....12	
		COUPLETS	Allons, que tout s'apprête.....25	
		MARCHE et CHŒUR	Le maître... le voici.....74	
		DUO	Quel effroi, calme-toi.....48	
N ^o 2	TRIO	<i>Elisabeth, Olivia, Falstaff</i>	Où courez vous mes belles.....65	
N ^o 3	{	CHŒUR	Chantons sa gloire.....82	
		COUPLETS	<i>Shakspeare</i>	Eufans que cette nuit est belle.....95
N ^o 4	ROMANCE	<i>Latimer</i>	Son image si chère.....111	
N ^o 5	{	COUPLETS	<i>Shakspeare</i>	Je trouve au fond du verre.....116
		CAVATINE	<i>Elisabeth</i>	Le voir ainsi.....122
		CHŒUR et SCÈNE	<i>Latimer, Falstaff, Jeremy, Elisabeth, Olivia</i>	Allons donc, tavernier du Diable.....127

ACTE II.

	ENTR'ACTE		149	
N ^o 6	{	CHŒUR	Gardes de la Reine.....151	
		BALLADE	<i>Falstaff</i>	Dans l'ombre de la nuit.....172
N ^o 7	DUO	<i>Latimer, Falstaff</i>	Et s'il vous fut une preuve.....181	
N ^o 8	{	STANCES et VOCALISES	<i>Shakspeare, Elisabeth</i>	Où suis-je.....196
		DUO	<i>Elisabeth, Shakspeare</i>	Non, je ne suis pas Juliette.....208
		SCÈNE et CHŒUR	<i>Olivia, Shakspeare, Latimer, Falstaff</i>	Reste, ah! reste encore.....218

ACTE III.

N ^o 9	ENTR'ACTE et AIR	<i>Elisabeth</i>	Malgré l'éclat qui m'entourne.....255	
N ^o 10	{	ROMANCE	<i>Olivia</i>	Le ciel exauce ma prière.....246
		DUO	<i>Olivia, Latimer</i>	Je suis trahi.....249
N ^o 11	MELODIE	<i>Elisabeth</i>	C'est un rêve.....260	
N ^o 12	ROMANCE	<i>Shakspeare</i>	Un songe, hélas.....262	
N ^o 13	{	CHŒUR	Vive notre Reine.....264	
		CHANT NATIONAL	<i>Elisabeth</i>	Dieu le veut.....267

LE SONGE D'UNE NUIT D'ÉTÉ.

OUVERTURE.

Opéra comique

EN 5 ACTES.

Musique

D'AMBROISE THOMAS.

A. adante. (♩ = 50)

PIANO.

pp
a piacere.

a piacere.

pp legg.

pp

Ped.

dolce.

First system of musical notation, featuring a treble and bass staff with complex rhythmic patterns and dynamic markings.

Second system of musical notation, including a treble and bass staff. It features a dashed box over the first measure of the treble staff, a *rit.* marking, a *pp* dynamic, and a *leger.* marking above the treble staff. A *Ped.* marking is present below the bass staff.

Third system of musical notation, including a treble and bass staff. It features a *p* dynamic marking at the beginning and a *Ped.* marking below the bass staff.

Fourth system of musical notation, including a treble and bass staff with complex rhythmic patterns.

Fifth system of musical notation, including a treble and bass staff with complex rhythmic patterns.

Sixth system of musical notation, including a treble and bass staff. It features *cresc.* and *dim.* markings, and a *Ped.* marking below the bass staff.

pp *cresc.* *espress.*

pp *rit.* *dolce.*

smorz. *ppp* *dim.*
Ped.

All^o moderato (♩ = 108)
pp

ff *dim.*

1 3 2 *f* *dim.* *pp*

First system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#), 4/4 time signature. The right hand features a complex, rapid sixteenth-note pattern with fingerings 3, 2, 1, 4, 3, 1, 4, 3, 2, 1, 4, 3, 2, 1. The left hand plays a steady accompaniment of quarter notes. Dynamics include *p* and *legger.*

Second system of musical notation. The right hand continues with rapid sixteenth-note patterns, including a section with fingerings 4, 3, 2, 1, 4, 3, 2, 1. The left hand features chords with fingerings 7 and 7. Dynamics include *pp*.

Third system of musical notation. The right hand has a sixteenth-note pattern with a dynamic marking of *f p*. The left hand continues with quarter notes. Dynamics include *f p*.

Fourth system of musical notation. The right hand features a sixteenth-note pattern. The left hand has a dynamic marking of *pp*.

Fifth system of musical notation. The right hand has a sixteenth-note pattern with a dynamic marking of *p*. The left hand has a dynamic marking of *p*. Dynamics include *p*, *dim.*, and *pp*.

Sixth system of musical notation. The right hand has a sixteenth-note pattern. The left hand has a dynamic marking of *f*.

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns, starting with a dynamic marking of *f*. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and eighth notes. A *cresc.* marking is present in the right hand.

Second system of musical notation. The right hand continues with melodic lines, including some sixteenth-note passages. The left hand has a steady accompaniment. Dynamics include *f* and *dim.*

Third system of musical notation. The right hand features a complex melodic line with many sixteenth notes. The left hand has a simple accompaniment. Dynamics include *p* and *cresc.*

Fourth system of musical notation. The right hand has melodic lines with some triplets. The left hand has a steady accompaniment. Dynamics include *f*, *p*, and *f cresc.*

Fifth system of musical notation. The right hand includes trills (*tr*) and a *riten.* section. The left hand has a steady accompaniment. Dynamics include *f*, *cresc.*, *ff*, and *fff*.

Sixth system of musical notation. The right hand features a melodic line with many sixteenth notes. The left hand has a steady accompaniment.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef part contains a complex, multi-measure melodic line with many beamed notes. The bass clef part provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of musical notation. The treble clef part continues with intricate melodic patterns. The bass clef part includes a dynamic marking of *p* (piano) in the latter half of the system.

Third system of musical notation. The treble clef part features a series of ascending and descending runs. The bass clef part has a dynamic marking of *cresc.* (crescendo) in the middle of the system.

Fourth system of musical notation. The treble clef part has a dynamic marking of *p* (piano) at the beginning. The bass clef part continues with its accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble clef part has a dynamic marking of *ff* (fortissimo) at the beginning. The bass clef part features a rhythmic accompaniment with chords.

Sixth system of musical notation. The treble clef part has a dynamic marking of *ff* (fortissimo) at the end. The bass clef part concludes with a dynamic marking of *p* (piano) at the very end.

7

First system of a musical score. The right hand (treble clef) features a melodic line with slurs and accents, marked with dynamics *f* and *p*. The left hand (bass clef) provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The key signature has two sharps (F# and C#).

Second system of the musical score. The right hand continues with a melodic line, marked with dynamics *p*, *sf*, and *f*. The left hand accompaniment includes chords and moving lines. The key signature remains two sharps.

Third system of the musical score. The right hand has a melodic line with slurs and accents, marked with dynamics *f*. The left hand accompaniment consists of chords and moving lines. The key signature is two sharps.

Fourth system of the musical score. The right hand features a melodic line with slurs and accents, marked with dynamics *f*. The left hand accompaniment includes chords and moving lines. The key signature is two sharps.

Fifth system of the musical score. The right hand has a melodic line with slurs and accents, marked with dynamics *p*, *sf*, and *f*. The left hand accompaniment includes chords and moving lines, with a sixteenth-note figure in the final measure marked with a '6'. The key signature is two sharps.

Sixth system of the musical score. The right hand has a melodic line with slurs and accents, marked with dynamics *p*. The left hand accompaniment includes chords and moving lines, with a sixteenth-note figure in the final measure marked with a '6'. The key signature is two sharps.

11

First system of musical notation, piano and treble clef. The piano part features a steady accompaniment of chords and eighth notes. The treble clef part has a melodic line with slurs and accents. The word "Cresc." is written above the piano part, and "ff" is written below it.

Second system of musical notation, piano and treble clef. The piano part continues with a consistent accompaniment. The treble clef part features a series of slurred eighth notes with accents.

Third system of musical notation, piano and treble clef. The piano part continues with a consistent accompaniment. The treble clef part features a series of slurred eighth notes with accents, including a sixteenth-note figure.

Fourth system of musical notation, piano and treble clef. The piano part continues with a consistent accompaniment. The treble clef part features a series of slurred eighth notes with accents, including a sixteenth-note figure.

Fifth system of musical notation, piano and treble clef. The piano part continues with a consistent accompaniment. The treble clef part features a series of slurred eighth notes with accents, including a sixteenth-note figure.

Sixth system of musical notation, piano and treble clef. The piano part continues with a consistent accompaniment. The treble clef part features a series of slurred eighth notes with accents, including a sixteenth-note figure. The word "p" is written below the piano part.

First system of musical notation. The right hand features a complex, rapid melodic line with many beamed notes. The left hand provides a steady accompaniment of chords. Dynamic markings include *ff* and *p*.

Second system of musical notation. The right hand continues with intricate melodic patterns. The left hand accompaniment remains consistent. Dynamic markings include *f*, *ff*, and *p*.

Third system of musical notation. The right hand has a more melodic and flowing character. The left hand accompaniment is simpler. Dynamic markings include *p* and *ff*.

Fourth system of musical notation. The right hand features a prominent five-fingered scale-like passage. The left hand accompaniment is sparse. Dynamic markings include *ff* and *p*.

Fifth system of musical notation. The right hand has a more active, rhythmic melodic line. The left hand accompaniment is more active. Dynamic markings include *ff*, *mf*, *p*, and *f*.

8

Sixth system of musical notation. The right hand returns to a complex, rapid melodic line. The left hand accompaniment is steady. Dynamic markings include *mf*, *f*, and *f*.

First system of a piano score. The right hand features a complex, rapid sixteenth-note pattern with slurs and accents. The left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes. Dynamics include *ff* and *p*. The word "OPUSC." is printed in the right margin.

Second system of the piano score. The right hand continues with intricate sixteenth-note passages. The left hand accompaniment remains consistent. Dynamics include *p* and *ff*.

Third system of the piano score. The right hand's sixteenth-note patterns are highly technical. The left hand accompaniment includes some rests. Dynamics include *ff*, *f*, and *p*.

Fourth system of the piano score. The right hand features a mix of sixteenth-note runs and chords. The left hand accompaniment is active with chords. Dynamics include *f*, *p*, and *ff*.

Fifth system of the piano score. The right hand continues with sixteenth-note passages. The left hand accompaniment includes some rests. Dynamics include *p*, *ff*, and *f*.

Sixth system of the piano score. The right hand features sixteenth-note patterns. The left hand accompaniment includes some rests. Dynamics include *p*, *f*, and *ff*.

Più moto.

ff marcato basso.

First system of a piano score. The right hand features a complex, rapid sixteenth-note pattern. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The dynamic marking is *ff* and the tempo is *Più moto.* The instruction *marcato basso.* is written above the bass staff.

Second system of the piano score, continuing the intricate sixteenth-note texture in the right hand and the eighth-note accompaniment in the left hand.

Third system of the piano score, showing further development of the sixteenth-note passages and accompaniment.

Fourth system of the piano score, featuring more complex sixteenth-note figures and some slurs in the right hand.

tutta forza.

Fifth system of the piano score. The dynamic marking changes to *tutta forza.* The right hand continues with sixteenth-note patterns, while the left hand maintains the eighth-note accompaniment.

Sixth system of the piano score, concluding the piece with a final cadence. The right hand has a final flourish of sixteenth notes, and the left hand ends with a few chords. The page number 149 is visible at the bottom left.

ACT I.
INTRODUCTION.

Andantino con moto. (♩ = 72)

PIANO.

First system of piano introduction, featuring treble and bass staves with musical notation and a dynamic marking of *f*.

Second system of piano introduction, continuing the musical notation.

Third system of piano introduction, continuing the musical notation.

NELLY.

JEREMY.

Soprani.

Tenori.

Bassi.

Chorus

Al_lons point de pa_ -
 Al_lons point de pa_ -
 Al_lons point de pa_ -
 Al_lons point de pa_ -
 Al_lons point de pa_ -

Fourth system of piano introduction, concluding the musical notation on the page.

_resse nos hô _ tes vont ve _ nir à tout prépa_rer qu'on s'ém -
 _resse nos hô _ tes vont ve _ nir à tout prépa_rer qu'on s'ém -
 _resse nos hô _ tes vont ve _ nir à tout prépa_rer qu'on s'ém -
 _resse nos hô _ tes vont ve _ nir à tout prépa_rer qu'on s'ém -
 _resse nos hô _ tes vont ve _ nir à tout prépa_rer qu'on s'ém -

_presse avec zè _ le il faut les ser_vir al _ lons point de pa _
 _presse avec zè _ le il faut les ser_vir al _ lons point de pa _
 _presse avec zè _ le il faut les ser_vir al _ lons point de pa _
 _presse avec zè _ le il faut les ser_vir al _ lons point de pa _
 _presse avec zè _ le il faut les ser_vir al _ lons point de pa _

-resse nos hô - tes vont ve - nir à tout préparer qu'on s'em -
 -resse nos hô - tes vont ve - nir à tout préparer qu'on s'em -
 -resse nos hô - tes vont ve - nir à tout préparer qu'on s'em -
 -resse nos hô - tes vont ve - nir à tout préparer qu'on s'em -
 -resse nos hô - tes vont ve - nir à tout préparer qu'on s'em -

-presse a - vec zè - le il faut les ser - vir a - vec zè - le il
 -presse a - vec zè - le il faut les ser - vir al - lons al - lons à
 -presse a - vec zè - le il faut les ser - vir i - -
 -presse a - vec zè - le il faut les ser - vir i - -
 -presse a - vec zè - le il faut les ser - vir al - lons al - lons à -
 8.

faut il faut les ser - vir a - vec zè - le il
 tout pré - pa - rer qu'on s'em - pres - se a - vec zè - le a - vec
 faut il faut les ser - vir a - vec zè - le il
 - ci nos hô - tes
 - ci nos hô - tes
 tout pré - pa - rer qu'on s'em - pres - se a - vec zè - le a - vec
 8.

faut il faut les ser - vir
 zè - le il faut les ser - vir (a Nelly.)
 faut il faut les ser - vir Nosmeilleurs
 vont ve - - - nir
 vont ve - - - nir
 zè - le il faut les ser - vir
 8.

NELLY.

Son ti-rés ils pé-gil - - lent dans le cris-tal

vins et les rô -

au four-ne-bro - - che ils bril - - lent

-tis fes-tin roy -

al -

- al al-lons al - lons point de pa - res - - se al -

_lons al_lons nos hô_tes vont ve -
 _lons al_lons nos hô_tes vont ve nir
 Al_lons point de pa_res - se al_
 Al_lons point de pa_res - se al_
 Al_lons point de pa_res - se al_

_nir vi_te il faut les ser -
 vi_te il faut les ser_vir
 _lons que l'on s'em_pres - se i -
 _lons que l'on s'em_pres - se i -
 _lons que l'on s'em_pres - se i -

-vir al_lonspoint de pa_res _ se al_lonsque l'on s'em-
 al_lonspoint de pa_res _ se al_lonsque l'on s'empres _ se
 _ci nos hôte _ _ tes vont ve _
 _ci nos hôte _ _ tes vont ve _
 _ci nos hôte _ _ tes vont ve _

presse ici ici nos hôte _ _ tes vont ve _ nir
 ici ici nos hôte _ _ tes vont ve _ nir
 _nir i _ ci nos hôte _ _ tes vont ve _ nir
 _nir i _ ci nos hôte _ _ tes vont ve _ nir
 _nir i _ ci nos hôte _ _ tes vont ve _ nir

al - - - lons point de pa - -

enfants point de pa - resse al_lons al_lons à tout pré_p_a_rer qu'on sem -

oui nos hô - tes vont ve - -

oui nos hô - tes

oui nos hô - tes

8.

- res - - se nos - - - hô - - - tes vont ve - -

-pres - se enfants point de pa - resse al_lons al_lons à tout pré_p_a_rer qu'on sem -

- nir qu'on s'em - pres - se à ser - -

vont ve_nir qu'on s'em - pres - se

vont ve_nir qu'on s'em - pres - se

8.

cresc.
 -vir il faut les ser -
cresc.
 -pres - se nos hō - les vont ve - nir a - vec zèle a - vec zèle il faut les - ser -
cresc.
 -vir qu'on s'em - pres - se à ser -
cresc.
 à ser - vir qu'on s'em - pres - se à ser -
cresc.
 à ser - vir qu'on s'em - pres - se à ser -

8

-vir al - lons en - fants point de pa - res - se point de pa -
 -vir al - lons en - fants point de pa - res - se point de pa -
 -vir al - lons en - fants point de pa - res - se point de pa -
 -vir al - lons en - fants point de pa - res - se point de pa -
 -vir al - lons en - fants point de pa - res - se point de pa -

loco, tutta forza.
ff

-res - - se ils vont ve - nir al - lons que l'on s'em - pres - - se à les ser -
 -res - - se ils vont ve - nir al - lons que l'on s'em - pres - - se à les ser -
 -res - - se ils vont ve - nir al - lons que l'on s'em - pres - - se à les ser -
 -res - - se ils vont ve - nir al - lons que l'on s'em - pres - - se à les ser -

-vir - - ils vont - - ve - nir que l'on s'em - -
 -vir - - ils vont - - ve - nir que l'on s'em - -
 -vir - - ils vont - - ve - nir que l'on s'em - -
 -vir - - ils vont - - ve - nir que l'on s'em - -
 -vir - - ils vont - - ve - nir que l'on s'em - -

ff

-pres - - se à les ser - - vir que l'on s'em -
 -pres - - se à les ser - - vir que l'on s'em -
 -pres - - se à les ser - - vir que l'on s'em -
 -pres - - se à les ser - - vir que l'on s'em -
 -pres - - se à les ser - - vir que l'on s'em -

The first system consists of five staves. The top four staves are vocal lines (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with lyrics. The bottom staff is a grand piano accompaniment with a complex, flowing melody in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand.

-presse à les ser - vir que l'on s'empresse à les ser - vir
 -presse à les ser - vir que l'on s'empresse à les ser - vir
 -presse à les ser - vir que l'on s'empresse à les ser - vir
 -presse à les ser - vir que l'on s'empresse à les ser - vir
 -presse à les ser - vir que l'on s'empresse à les ser - vir

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal lines are more active, with many eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment features a prominent, repetitive rhythmic pattern in the right hand, often with triplets, and a steady bass line.

ff All^o moderato.

JÉRÉMY. Récit.

Mais i-ci qui nous ar-ri-ve dé-jà se-

-rait - - ce un con - vi - ve ou!

ff largement.

c'est Sir John Falstaff joyeux or-don-na - teur du fes-tin qui s'ap -

fp

(à Falstaff)

-prê - te hon - neur à Si

f a Tempo.

Hon - neur à Sir John ren - dons hon -
 John Hon - neur à Sir John ren - dons hon -
 Hon - neur à Sir John ren - dons hon -
 Hon - neur à Sir John ren - dons hon -

This system contains four vocal staves and two piano accompaniment staves. The vocal parts are in treble and bass clefs, with lyrics written below. The piano accompaniment is in treble and bass clefs. The music is marked with a forte *f* dynamic.

-neur à ce no - ble seigneur hon - neur
 -neur à ce no - ble seigneur hon - neur
 -neur à ce no - ble seigneur hon - neur
 -neur à ce no - ble seigneur hon - neur
 -neur à ce no - ble seigneur hon - neur

This system contains four vocal staves and two piano accompaniment staves. The vocal parts continue with the lyrics. The piano accompaniment continues with a forte *f* dynamic.

CHANSON.

All.^o moderato. (♩ = 112)

FALSTAFF.

Al- lons que tout s'ap- prè - - - te Chan-

PIANO.

- tons _____ que rien ne nous ar- rê -
 - te hu- vous _____ la hon- te la plus

gran- - - de i- ci _____ à

ce - lui qui de- man - - - de mer- ci ah _____ compa- gnons

tr. ass. dim. p.

chantez donc et Bacchus et Cu-pi-don oui fê-tons et chantons

pp *rit.* *p.* *cresc.*

rit. *p.* *suivez.* *tempo.*

les Dieux que nous aimons buvons — tra la la la la la la la la

ff *p*

la chantons — tra la la la la la la chan-tons

ff *p* *f* *p* *ff*

Com-pa-gnons chan-tez donc et Bacchus et Cu-pi-don oui fê-tons

Com-pa-gnons chan-tez donc et Bacchus et Cu-pi-don oui fê-tons

Com-pa-gnons chan-tez donc et Bacchus et Cu-pi-don oui fê-tons

ff *rit.* *p.* *f*

rit. *p.* *f*

rit. *p.* *ff*

Fals_taff est fort ai_ma - - -

et chantons les Dieux que nous ai_mons - - -

et chantons les Dieux que nous ai_mons - - -

et chantons les Dieux que nous ai_mons - - -

- ble ma foi - - - il est toujours à ta - - - ble le

Roi - - - pour la mélan_co_li - - - e absent - - -

- - - il crie à la fo_li - - - e présent ah - - -

crise.

dim.

p

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major, featuring a melodic line with a trill on the final note. The middle and bottom staves are piano accompaniment, with the right hand playing chords and the left hand playing a simple bass line. The tempo is marked *crise.* and the dynamics include *dim.* and *p*.

The second system of the musical score includes lyrics and piano accompaniment. The vocal line is in G major and contains the lyrics: "compagnons chantez donc et Bacchus et Cu-pi-don oui fê-tes". The piano accompaniment features chords in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *rit. pp.* and *p*.

The third system of the musical score includes lyrics and piano accompaniment. The vocal line is in G major and contains the lyrics: "et chantons les Dieux que nous ai-mons buvons tra la la". The piano accompaniment features chords in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *crise.*, *ff*, and *p*.

The fourth system of the musical score includes lyrics and piano accompaniment. The vocal line is in G major and contains the lyrics: "la la la la la la la chantons tra la la la la la chantons". The piano accompaniment features chords in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *ff*, *p*, *f*, and *ff*.

CHŒUR.

Com pa_gnons chantez donc et Bacchus et Cu pi_don oui fe_tons

Com pa_gnons chantez donc et Bacchus et Cu pi_don oui fe_tons

Com pa_gnons chantez donc et Bacchus et Cu pi_don oui fe_tons

JEREMY.

All^o con moto. ($\sigma = 92$)

Excellent sir John vous le hé

et chantons les Dieux que nous ai_mons

et chantons les Dieux que nous ai_mons

et chantons les Dieux que nous ai_mons

All^o con moto. ($\sigma = 92$)

FALSTAFF.

vous ce vin

ros de la gai_té goûtez un peu ce vin que je

(après avoir dégusté)

il est fin et dans mon
vais servir au fes_tin commandé par vous

âme — il vient ré_pan_dre de la cha_leur — et du bon_heur — ou dans mon

â_me dans mon âme il vient ré_pan_dre de la cha_leur — de la cha_

cresc. *p* *pp*

leur — et du bon_heur me voilà de très bonne hu_meur me voilà de très bonne hu_

NELLY.

Ah quel bonheur quel bonheur

-HEUR
JEREMY.

Ah quel bonheur quel bonheur

Ah quel bonheur quel bonheur

Ah quel bonheur quel bonheur

Ah quel bonheur quel bonheur

vo - yons maintenant que j'ins -

-pec - te tous les mets de notre sou - per pour

nous point de chai - re sus - pec - te ce n'est pas moi ce n'est pas moi qu'on peut trom -

vivo

-per... n'est pas moi qu'on peut trom... (Est-il criant par la porte des cuisines.)

-per... qu'on peut... trom... per... vous allez voir... euh... si...

mesuré più riten.

-niers ro-tis... seur... a-ler... te prépa-rez-vous

Tenors. *p* Prépa-rons-

2^d Chœur dans la coulisse *p* Prépa-rons-

Basses. *p* Prépa-rons-

du fes-tin... la sal-le est ou-ver-te accou-rez

- nous

- nous

tous —

Soprani et Tenori.

Accourons tous Cui_si - miers ro_tis -

Accourons tous Cui_si - miers ro_tis -

Tempo 1^o

_seurs a_ler - - - te pré_pa_rez - vous du fes -

_seurs a_ler - - - te pré_pa_rez - vous du fes -

cresc.

_tin la sal - le est ou_ver - - - te accou_rez tous accourez

_tin la sal - le est ou_ver - - - te accou_rez tous accourez

sf *sempre cresc. poco a poco.*

tous a - ler - - - te a - ler - - -

tous a - ler - - - te a - ler - - -

ff

- - - - - te

- - - - - te

silence.

All^o moderato. (♩ = 116)

Nelly avec les 1^{rs} dessus du chœur.

Jérémy avec les basses du chœur.

CHŒUR Sopranis et Tenori.

Bassi.

Le maî - - - tre

Le maî - - - tre

All^o moderato. (♩ = 116)

ff

ten. ff

le maî - tre ah

le maî - tre ah

ten. ff

6

le voi - ci hon - neur à

le voi - ci hon - neur à no - tre maî - tre le voi - ci

le voi - ci - hon - neur à no - tre maî - tre le voi - ci

no - tre maî - tre le voi - ci

hâ - tons nous de pa - raî - tre devant

hâ - tons nous de pa - raî - tre devant

ten.

FALSTAFF.

Son-gez
 gloire — honneur à lui
 lui — gloire — honneur à lui

lui — gloire — honneur à lui!

son-gez que vous avez ce soir l'honneur — si — gue de

recevoir chez vous Shal-spea — re Shal — spea — re

et ses amis

Vic-toi - - -

Pour lui que tout s'ap-prête et promptement ah quel beau

Pour lui que tout s'ap-prête et promptement ah quel beau

8

re vic-toi - - - re

jour de fête il est content pour lui que tout s'ap-prête et promptement

jour de fête il est content pour lui que tout s'ap-prête et promptement

gloi - - - re il est content

ment gloi - - - re il est content

gloi - - - re il est content

Du grand po_ë - te il faut que ce banquet soit

di - gne ou par moi par moi vos four -

- neaux sont à ja - mais mandis
Soprani et Tenori.

Pour lui que tout s'ap - prê - te et prompte -

Pour lui que tout s'ap - prê - te et prompte -

- ment ah quel beau jour de fé - te il est con - tent pour lui que

- ment ah quel beau jour de fé - te il est con - tent pour lui que

tout s'ap - prê - - _té et prompte - ment et prompte - ment ah

tout s'ap - prê - - _té et prompte - ment et prompte - ment ah

The first system consists of two vocal staves and two piano accompaniment staves. The vocal staves have lyrics in French. The piano accompaniment features a complex texture with many beamed sixteenth notes in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand.

quel beaujour de fê - te il est con - tent de nous

quel beaujour de fê - te il est con - tent de nous

quel beaujour de fê - te il est con - tent de nous

The second system continues the musical piece with two vocal staves and two piano accompaniment staves. The lyrics are repeated. The piano accompaniment maintains its intricate texture of sixteenth notes.

il est con.tent de nous il est content

il est con.tent de nous il est content

il est con.tent de nous il est content

The third system concludes the page with two vocal staves and two piano accompaniment staves. The lyrics are repeated. The piano accompaniment features a final cadence with sustained chords in the right hand.

Récit. *o piacere.*

Hattel, front... Quel coup d'œil quel spec_tacle au_gus_te allons vo_yons

(flairant les plats) *dim. viv. All^o moderato. (♩ = 120)*
que je dé_gus_te ah ah ah ah ce ban_quet me parait par_fait du ro-

-ti le fu_met me plaît ce plum_kett est vrai_ment co_quet tout est bien

fait tout est com_plet ah quel ta_bleau la belle ar_mé_e oui voi-

a Tempo. pp

-là les vrais sol_dats avec eux là_me char_mé_e on peut vo_ler aux com-

p *cresc.*

Tenors seuls.
_bats ah _ voi _

Quel bon_heur ah mon_sai_gneur pour nous pour nous c'est un hon_heur

Basses.
Quel bon_heur ah mon_sai_gneur pour nous pour nous c'est un hon_heur

f

_là _ les _ vrais sol _ _ dats a _ _

_vec eux _ _ on peut _ _ vo ler aux com

ff

f

Soprani et Tenors.
_bats
voi _ là voi _ là les vrais sol _

voi _ là voi _ là les vrais sol _ dats

un poco riten.

oui voi_là voi_là voi_là mes sol - dats oui voi_là voi_là voi_là voi_là mes com -

pp

_dats ah quel ta - bleau la bel - le ar - -

pp

_dats ah quel ta - bleau la bel - le ar - -

pp

ah quel ta - bleau la bel - le ar - -

piu riten.

_bats voi_là voi_là mes com - bats oui voi_là voi_là voi_là mes sol -

_mée voi_là voi_là les vrais sol - dats a - - vec eux

_mée voi_là voi_là les vrais sol - dats a - - vec eux

_mée voi_là voi_là les vrais sol - dats a - - vec eux

_datsouï voi - là voi - là voi - là voi - là mes com - bats voi - là voi - là mes com -
 seuls l'â - me char - - mée oui l'on peut vo - ler aux com -
 seuls l'â - me char - - mée oui l'on peut vo - ler aux com -
 seuls l'â - me char - - mée oui l'on peut vo - ler aux com -

_bats ah quel ta - - bleau la bel - le ar -
 _bats ah quel ta - - bleau la bel - le ar -
 _bats ah quel ta - - bleau la bel - le ar -
 _bats ah quel ta - - bleau la bel - le ar -

ff

-mée voi - - - là mes sol -
 -mée voi - - - là les vrais sol_dats
 -mée voi - - - là les vrais sol_dats
 -mée voi - - - là les vrais sol_dats

This system contains five staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The second and third staves are vocal lines with lyrics. The fourth staff is a vocal line with lyrics. The fifth staff is a piano accompaniment with a grand staff (treble and bass clefs) and a dynamic marking of *ff*.

-dats
 quel ta - bleau la bel - le ar - mé - e voi - là voi - là
 quel ta - bleau la bel - le ar - mé - e voi - là voi - là
 quel ta - bleau la bel - le ar - mé - e voi - là voi - là

This system contains five staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The second and third staves are vocal lines with lyrics. The fourth staff is a vocal line with lyrics. The fifth staff is a piano accompaniment with a grand staff (treble and bass clefs) and a dynamic marking of *ff*. The tempo marking *Tempo 1^o* is placed above the piano accompaniment.

les vrais sol_dats oui a - vec eux l'à - me char - mé - e

les vrais sol_dats oui a - vec eux l'à - me char - mé - e

les vrais sol_dats oui a - vec eux l'à - me char - mé - e

ff

ah l'on peut vo - ler aux combats

ah l'on peut vo - ler aux combats

ah l'on peut vo - ler aux combats

ff

le maî - - tre le maî - - tre

le maî - - tre le maî - - tre

le maî - - tre le maî - - tre

ff

glori - - - re à lui quel ta - bleau la

glori - - - re à lui quel ta - bleau la

glori - - - re à lui quel ta - bleau la

bel - le ar - mé - e voi - là voi - là les vrais sol - dats oui a - vec

bel - le ar - mé - e voi - là voi - là les vrais sol - dats oui a - vec

bel - le ar - mé - e voi - là voi - là les vrais sol - dats oui a - vec

eux l'â - me char - mé - e ah l'on peut vo - ler aux combats

eux l'â - me char - mé - e ah l'on peut vo - ler aux combats

eux l'â - me char - mé - e ah l'on peut vo - ler aux combats

47

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand plays a rhythmic accompaniment of chords and eighth notes. The key signature is one sharp (F#).

Second system of the piano score, continuing the melodic and accompanimental lines from the first system.

Third system of the piano score. The right hand has a more active melodic line with slurs and accents. The left hand continues with chords and eighth notes. Dynamics include *ff* (fortissimo).

Fourth system of the piano score, showing further development of the melodic and accompanimental parts.

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand plays chords and eighth notes. Dynamics include *p* (piano).

Sixth system of the piano score. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand plays chords and eighth notes. Dynamics include *f* (forte) and *cresc.* (crescendo).

8.

Seventh system of the piano score. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand plays chords and eighth notes. Dynamics include *p* (piano), *cresc.* (crescendo), *ff* (fortissimo), *dim.* (diminuendo), and *p* (piano).

DUO.

Allegro agitato. (♩ = 92)

ÉLISABETH. Calmestoi calme - toi

OLIVIA. (avec agitation.) Quel effroi quel ef_froi quel effroi je les

PIANO. *p*

mais pourquoi tant d'ef_froi calme - toi plus d'ef_froi

voilà quel effroi je les voi

légér. _froi plus d'effroi près de moi près de moi calme

cresc. *fp.* ils nous suivent je crois je les voi

p *fp*

toi calme toi calme toi
 quel effroi quel ef-froi quel effroi je les

p

mais pourquoi tant d'effroi calme toi plus d'effroi
 vois quel effroi je les

près de moi près de moi cal-me toi
 voi et cet oura-ge et ce ta-

crsc. *f*

fp

- pa - ge et ces eclairs fendant les airs Calme

ff *p*

toi ils ont perdu nos tra - ces

dim. *p* *pp* *dim.* *dolce.*

a - pai - se ta fray - eur

leurs propos leurs me - na - ces

p *dolce.*

me font mourir de peur

ah pourquoi tant de fray - eur

p legg. *tr* *p*

cresc.
ris toi de leurs me_nà

p
ah pour moi quel le frayeur ———— oui je les

p
ces sous ce toit pro_tec_teur mais pourquoi cet ef_froi calme toi près de

cresc.
vois sur nos tra_ _ ces ah je les

pp

f *p*
moi al_lons plus d'ef_froi, ap_pai_se loi al_lons plus d'effroi

f *p*
vois hé_las je les vois ah quel ef_froi hé_las je les voi

sf *p*

crise.

sous ce toit pro_tec_teur ris toi de leurs me - na - ces sous ce

crise.

ah pour moi quel-le peur je les vois sur nos tra - ce hé - las pour

crise.

toit ce - - - - - toit - - - - - pro - tec - teur al - lons al - lons

moi pour - - - - - moi - - - - - quel - le peur hé -

f *rit.* *p* *a tempo.*

f *rit.* *p*

f *suivez.* *a tempo.*

dim. *p* *f*

pour toi plus de fray - eur sous ce toit pro_tec

dim. *p* *f*

- las pour moi pour moi quel - le

dim. *f*

-teur

peur

sf

p

OLIVIA. (à Elisabeth).

quoi vous ri - ez c'est du dé -

p

dim.

de ton ef - froi la peur est un cruel mar.

- li - re quoi vous ri - ez

p

rit.

stacc.

- ty - re pour la ban - nir i - mi - te moi chante avec moi

sf

gaiment et très accentué.

Le Roi Ri_ chard di_ sait à ses sol_ dats — cou_ ra — ge cou_

All. moderato. (♩ = 104)

_ ra — ge cou_ ra — ge c'est en chan_ tant qu'on

bra_ vé des com_ bats — l'o_ ra — ge l'o_ ra — ge cou_ ra

_ ge ah — dans ces campa_ gnes oui —

chan_ tons a_ mis de nos mon_ ta_ gnes refrains chéris —

dim. *pp* *suites.*

Facile.

f ah *dim.*

f ah *rit.* *dim.* *p* *lequ.*

Fil_ le si_ genti_ le comble

f *pp*

mon es_oir près du feu qui brille viens ce soir t'as_oir *leget* viens ce soir

p

au foy_er qui bril_le viens ce soir t'assoir *f* ah quel doux ren_dez_vous *dim*

8

p mais ca_chons nous à tous les yeux ja_loux ah quel doux ren_dez_vous

p 8 *pp* *suivez.*

p rit *a tempo.* *pp rit*

mais fuyons les — ja — loux ah — ah — ah — voi — ci le soir ah —

pp *a tempo.* *suivez.*

rit *smorz.* *lent.* *tr. cresc.* *cresc.*

quel doux — espoir — ah

col canto *très doux.*

ff

OLIVIA. *p*

pour chan — ter i — ci c'est du dé — li — re — ces — sez de grâ — ce

quoi pour la ban_nir

la peur est un cru-el mar_ty-re ah _____ ces - sez de

p

i_mi-te moi i_mi-te moi

grà ce par - tons par - tons

ff

f Le Roi Ri_chard se_mait sur son che_min _____ la gloi - re la

f *p*

gloi - re la gloi - re et de_vant lui fuy_ait le Sa_ra -
 chanteri ci

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, starting with a treble clef and a key signature of one flat. It contains the lyrics "gloi - re la gloi - re et de_vant lui fuy_ait le Sa_ra -". The middle staff is a single treble clef staff, likely for a second voice or a specific instrument, with the lyrics "chanteri ci" below it. The bottom staff is a grand staff (treble and bass clefs) for piano accompaniment, featuring various dynamics including *f*, *ff*, and *p*.

_sin vic_toi - re vic_toi - re vic_toi - re

The second system continues the musical score. The vocal line (top staff) has the lyrics "_sin vic_toi - re vic_toi - re vic_toi - re". A small inset box above the vocal line shows a melodic flourish for the word "toi". The piano accompaniment (bottom staff) continues with various dynamics, including a prominent *f* dynamic.

mais loin de la pa_tri_e que son coeur ai -
 cessez de grâ - ce

The third system of the musical score features the vocal line (top staff) with lyrics "mais loin de la pa_tri_e que son coeur ai -" and "cessez de grâ - ce". The piano accompaniment (bottom staff) includes dynamics such as *p* and *pp*. A trill (tr) is marked above a note in the vocal line.

facile.

rit. dim.

ah

f

ah

- mait sa voix at_ten_dri_e toujours ré_pé_tait

rit.

dim.

P legg.

pp

fiLle si gentille comble

mon es_poir près du feu qui bril_le viens ce soir l'assoir

viens ce soir.

p

au foy_er qui bril_le viens ce soir l'assoir

ah quel doux ren_déz_vous

dim.

f

p

p mais ca_chons nous à tous les yeux ja_loux ah quel doux rendez_vous

p rit. mais fuyons les ja_loux ah ah ah voi_ci le

pp rit. soir quel doux es_poir ah

facilité. *tr* *tr* *crese.* *f* *ff*

(All^o ♩ = 126)

ELISABETH.

Gaiement.

Allons cou-ra - - - ge bravons l'o-ra - - - ge ah, quel

doux présa-ge quand je suis libre enfin ah - - - j'ai-me-rai je le

rit. *p*

ma voix - - -

a tempo.

p

suivez.

ju - re à - - - cou - rir a - ven -

vous con-ju - re par - tons

- lu re bra_vant la
 en_fin de cet te nuit ob_scu_re
 nuit ob_scu_re j'ai me_rais a cou_rir a_ven_tu_re en
 ah ver_rons nous la fin ah ver_rons
 vrai pa_la_din allons que ma voix allons que
 nous la fin ah par_tons par_tons hélas hé

tr *legg.* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *dim.*
tr *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *dim.*
tr *f* *rit.* *p*
crese. *f* *rit.* *p*

dim. *p rit.* *tempo 1^o*

ma voix te ras - su - re al - lons — allons cou-ra - ge bravons l'o -

dim. *p rit.*

- las je vous con - ju - re par - tons prenons cou-ra - - ge fuyons l'o -

P tempo 1^o

- ra - - ge ah quel doux présa - ge al - -

- ra - - ge ah c'est bien plus sa - ge par - -

f *f* *p*

cresc. *p*

lons ah — al —

cresc. *p*

- tons ah — par - tons que ne suis - je a de -

sf *p*

triso.
 - lons cal - me - toi cal *f*
triso.
 - main quel et - froy quel *f*

p *pressez.*
 - - - me toi al
p
 et - froy bra - ver cet - te nuit ob - scu - re pour moi je vous le

f
 lons non plus de cha - grin al - lons plus de cha - grin
f
 ju - re c'est un cha - grin c'est un cru - el cha - grin

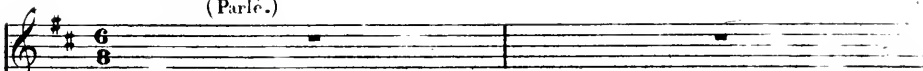
triso.
triso.

ACT 2

TRIO.

Andantino. (♩ = 104.)
(Parlé.)

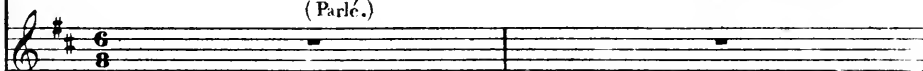
ELISABETH.



C'est Falstaff.

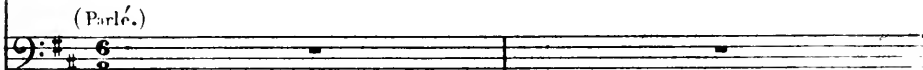
ne crains rien... nous voici en
pays de connaissance...
et même d'obéissance.

OLIVIA.



(Parlé.)
Le garde général de Richmond?

FALSTAFF.



(Parlé.)

Deux femmes masquées.

PIANO.

Andantino.

ff *p*

FALSTAFF. (avec grâce.)



Où courez-vous mes bel - les sous ce mas-que jaloux

p



sous ce mas-que ja_loux mes douces tour-te - rel - - - les i -

(à falstaff.)

en amour pas-se mai - tre ne devinez vous

— et que cherchez vous que cherchez vous.

pp

pas

si je dois re-con-nai - tre de sé-duisants ap - pas de sé - dui - sants ap -

riten.

(à part.)

ah quel - le suf - fi -

(à part.) *p*

- pas léger l'aven-ture est divi - ne

(riant.)

- san - ce

amusons nous de

ah ——— quel - le suf - fi - san - - - - ce

(aux deux dames.)

pardonnez pardonnez mais je crois je

lui

crois que mon coeur vous de - vi - - ne et ce que vous cher

(à Falstaff.)

eh bien?

(à Elisabeth.)

ah! quelle impertinen - ce à nous parlerai

(à part)

- chez eh bien? c'est moi c'est moi c'est moi

suivez.

sf sf

ah quelle suffisan - ce am usons nous de lui
 ri
 si ah
 qu'on cher che ici, c'est moi qu'on cherche i - ci
 sf p sf p f p

- ons
 f dim.
 ah l'aventure est divine oui c'est moi c'est moi c'est moi c'est moi c'est moi qu'on cherche i -
 p.

a - mu - sons nous de lui de lui
 a nous par - ler ain - si quelle as - su -
 - ci c'est moi c'est moi c'est moi c'est moi qu'on cherche
 p. p.

muson-nous de lui voyez voyez quel-le assu-
 ran ce par-ler ain-si voyez voyez quelle as-su-
 -ici c'est moi qu'on cheche ici ou j'en ai l'assu-ran-ce c'est moi c'est

p *cresc.* *p* *cresc.* *p* *cresc.*

Variante.

ran dim ce à
 ran - - - dim - ce
 moi c'est moi

f *rit.* *p a piacere* *rit.* *p*

nous par-ler ain-si
 a piacere. f par-ler ain-si (aux deux dames avec grace)
 c'est moi qu'on cherche i - - - ci pour.

lent. *p lent.* *Tempo. 1^o*

Tempo. 2^o

quoi, pourquoi vous en dé - fendre pourquoi vous en de - fendre pourquoi pour

suivez.

All^o moderato (76)

quoi mais pourquoi vous en dé - fen - dre c'est fa - ci - - le a com -

All^o moderato. *p*

- pren - dre vous m'avez vu je vous ai plu vo - tre pe - tit coeur s'est ren -

p *rit* *sp* *suivez.*

mais pourquoi nous en dé - fendre

Vite. c'est fa - ci - - le a com -

- du c'est con - ve - nu

ce beau galant il nous a plu à l'ino- tre cœur s'est ren-
 prendre ce beau galant il nous a plu

(riant.)
 - du ah! vo-yez vo-yez vo-yez ce-
 c'est convenu ah! vo-yez vo-yez vo-yez ce
 c'est entendu- oui vo- tre pe- tit cœur c'est ren-
 8-

beau galant il nous a plu- qti l'au-rait cru ah!
 beau galant ah!
 du vous m'avez vu je vous ai plu c'est entendu.
 8-

qui — l'au — rait
il nous a plu
qui vo-tre petit cœur s'est ren — du ah — ah!

f. p.

ff. p.

cru à lui no — tre cœur — s'est ren —
à lui no — tre cœur — s'est ren —
vo-tre petit cœur s'est ren-du c'est convenu c'est convenu c'est convenu c'est conve —

cresc. *f. p.*

ff. p.

— du c'est en-tendu c'est conve — nu ah! ah!
— du c'est en-tendu c'est conve — nu ah! ah!
— nu vo-tre petit cœur c'est ren — du c'est conve-nu c'est conve-nu c'est conve-nu c'est conve —

cresc. *cresc.* *cresc.*

cresc.

ah! ce beau ga - lant il nous a
 ah! ce beau ga - lant il nous a
 vu ah! vous m'a-vez vu je vous ai

plu c'est conve - ru c'est en - ten - du c'est en - ten - du c'est conve -
 plu c'est con ve - nu c'est en - ten - du c'est en - ten - du c'est con ve -
 plu c'est conve - nu c'est en - tendu c'est en - ten - du c'est con - ve -

(a Falso avec ironie.)
 - nu Vous pensez avoir su nous
 - nu
 - nu

legg:
pp

plai - re un moment nous en convien -

(avec fûité.) (Faisant signe à Elis: d'ôter son masque.)

je m'en flat - te plus de mys - tère

- drons et nous vous ai - me - rons si vous pouvez de - vi - ner mon cher

Olivia (à part.)

que dit - il - le -

mai - - tre qui nous sommes?

(à Elis:) *ritenu.*

f par - dieu puis - je vous mé - con - naî - tre ce pied co - quet et mi -

p *5* *5*

suivés.

(à Olivia.)

(à Elis.)

- gnon cet-te tournu-re lu-ti - - - ne du ta-ver-nier Ro-

Tempo 1^o

p

m. d.

ELISABETH.

(avec dédain.)

Mieux que ce-la

(à Olivia.)

- bert vous ê-tes la cousi-ne Bet-ty vous ê-tes A-li-

Et donc un tavernier

(avec dédain.)

Mieux que ce-la! un Brasseur ah fi

- son la fil-le du Brasseur.

Mon - tez mon cher un é - che - lon
 donc! Mon - tez mon cher un é - che - lon
 Jy suis vous

This system contains the first three staves of music. The top staff is a vocal line with lyrics 'Mon - tez mon cher un é - che - lon'. The second staff is another vocal line with lyrics 'donc! Mon - tez mon cher un é - che - lon'. The third staff is a bass line with lyrics 'Jy suis vous'. Below these are two staves of piano accompaniment.

é - - - tes couple ai - ma - ble les fil - les du Cons - ta - ble Margue - ri - te Jen -

This system contains two staves of music. The top staff is a vocal line with lyrics 'é - - - tes couple ai - ma - ble les fil - les du Cons - ta - ble Margue - ri - te Jen -'. The bottom staff is a piano accompaniment.

mieux que ce - la un Consta - ble fi donc montez montez un é - che -
 fi donc
 - ny

This system contains four staves of music. The top staff is a vocal line with lyrics 'mieux que ce - la un Consta - ble fi donc montez montez un é - che -'. The second staff is a vocal line with lyrics 'fi donc'. The third staff is a bass line with lyrics '- ny'. The bottom staff is a piano accompaniment.

- lon

mon_tez encore un é_che - lon

(à Elise)
my voi_là my voi_là! vous

pp

(à Olivia.)

é - - tes A_ra_bel - le la femme du Shé_riff et vous ma tou_te

mon_tez en_core un é_che -

mieux que ce_la fi - donc

bel-le sa suivan - te nel - ly

lon

f (saluant.) rit. (à Elis.) à Olivia.

cet_fois plus d'erreur devant vous je m'abais_ se, vous êtes Reine et vous Prin_

cresc. *f*

en mesure. (à part.)

que dit-il?

(à part avec effroi.)

ah grand Dieu

a tempo.

_ces _se mais oui...Princes_se de thé_ à_tre en ce lieux ce

f *HP*

(à part se remettant.)

il m'a fait peur

(à Elis: à part.)

j'en tremble en_

soir au banquet pré_pa_ré vous venez vous asseoir

CO - - re

(avec fatigue.)

Srit

a piacere.

j'ai de-vi-né que l'on m'ado-re que l'on m'ado-

suivez.

(Riant.)

f ah! voyez voyez voyez ce beau ga-lant il

1^o tempo.

f ah! voyez voyez voyez ce beau ga-lant

re qui vô-tre pe-lit coeurs'est ren-du vous m'a-vez vu

f *P*

ff *P*

nous a plu qui l'aurait cri ah

ah

je vous ai plu c'est enten-du qui votre petit coeurs'est ren-

f *P*

ff *P*

qui l'au rait cru a
il nous a plu
du ah! ah! vo-tre petit cœur c'est ren-

cresc.

lui no-tre cœur c'est ren-du c'est en-ten-du c'est con-ve-
lui no-tre cœur c'est ren-du c'est en-ten-du c'est con-ve-
-du c'est convenu c'est convenu c'est convenu c'est conve-nu vo-tre pe.tit cœur s'est ren-

f p

nu ah! ah! ah!
nu ah! ah!
du c'est convenu c'est convenu c'est convenu c'est conve nu

cresc.

f ce beau galant il nous a plu c'est convenu c'est enten-

f ah ce beau galant il nous a plu c'est convenu c'est enten-

f ah vous m'avez vu je vous ai plu c'est convenu c'est entendu

ff

ff du c'est enten-du c'est conve_nu ah c'est en-ten - du

ff du c'est enten-du c'est conve_nu ah c'est en-ten - du

ff c'est enten-du c'est conve_ru ah c'est en-ten - du

8- *ff* loco.

CHŒUR ET COUPLETS.

PIANO.

All^o con moto. (♩ = 80.)

ppp (on parle.)

toujours p

ppd.

sempre. cresc.

8

First system of piano introduction, featuring a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#).

Second system of piano introduction, continuing the treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#).

ff
chantons sa gloire et ses bril-lants succès que

CHOEUR *ff*
chantons sa gloire et ses bril-lants succès que

ff
chan-tons sa gloire et ses bril-lants succès que

Third system of piano introduction, including vocal lines and piano accompaniment. The piano part features a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#).

sa mémoire amis vive à jamais fê-tons sa gloire et ses bril-

sa mémoire amis vive à jamais fê-tons sa gloire et ses bril-

sa mémoire amis vivé à jamais fê-tons sa gloire et ses bril-

Fourth system of piano introduction, including vocal lines and piano accompaniment. The piano part features a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#).

lants succès — sa gloire et ses suc - cès honneur au po -

- lants suc - cès — sa gloire et ses suc - cès honneur au po -

- lants suc - cès — sa gloire et ses suc - cès honneur au po -

J. p.
f. p.
f. p.
ff.
ton.
ff. p.

ète ah qu'on le fête à ce fes - tin — que cha - cun s'ap - prè te et qu'on ré -

- ète ah qu'on le fête à ce fes - tin — que cha - cun s'ap - prè te et qu'on ré -

- ète ah qu'on le fête à ce fes - tin — que cha - cun s'ap - prè te et qu'on ré -

f. p.
f. p.
f. p.
ff. p.

- pète un gai re - frain honneur au po - ète ah qu'on le fête à ce fes -

- pète un gai re - frain honneur au po - ète ah qu'on le fête à ce fes -

- pète un gai re - frain honneur au po - ète ah qu'on le fête à ce fes -

f. p.
f. p.
f. p.
ff. p.
ff. p.

f. p. *ff*

- tin qu'on le fête i - ci jusqu'a de - main chan - tous sa

- tin qu'on le fête i - ci jusqu'a de - main chan - tous sa

- tin qu'on le fête i - ci jusqu'a de - main chan - tous sa

gloi - re que sa mé - moi - re vive a jamais chantons chan -

gloi - re que sa mé - moi - re vive a jamais chantons chan -

gloi - re que sa mé - moi - re vive a jamais chantons chan -

al di - re

- tons sa gloi - re et ses suc - ces sa gloi - re et

- tons sa gloi - re et ses suc - ces sa gloi - re et

- tons sa gloi - re et ses suc - ces sa gloi - re et

ses suc - ces hon - neur à ses suc - ces hon - neur

ses suc - ces hon - neur à ses suc - ces hon - neur

ses suc - ces hon - neur à ses suc - ces hon - neur

SHAKSPEARE. (à un acteur) *quiment.*

pour ce soir changeant de fo-

a ses suc - ces

a ses suc - ces

a ses suc - ces

pizz.
p.
léger.
p.

- li - - - e allons al - lons mon cher hamlet en savou

- rant le mal-voi - si - - e tu vas trin - quer avec mac

(à une actrice.)
- beth et vous ma sen - sible o - phe - li - - e enlis -

cresc. *dim.* *pp*

- sez leur verre à pleins bords grâ - ce a vous

que machethou - bli - - e et son é - pouse et ses re - mords

Chœur

ff chan-tons sa gloire — et ses bril-lants suc_cès — sa

ff chan-tons sa gloire — et ses bril-lants suc_cès — sa

ff chan-tons sa gloire — et ses bril-lants suc_cès — sa

crusc. *ff*

gloire et ses — brillants suc_cès chan — tons sa gloi - re que

gloire et ses — brillants suc_cès chan — tons sa gloi - re que

gloire et ses — brillants suc_cès chan — tons sa gloi - re que

sa me_moi_re vive — a jamais chantons chan - tons sa

sa me_moi_re vive — a jamais chantons chan - tons sa

sa me_moi_re vive — a jamais chantons chan - tons sa

gloi - re et ses suc - cès sa gloi - re et ses
 gloi - re et ses suc - cès sa gloi - re et ses
 gloi - re et ses suc - cès sa gloi - re et ses

The first system consists of three vocal staves (Soprano, Alto, Bass) and a piano accompaniment. The vocal lines are in G major and contain the lyrics 'gloi - re et ses suc - cès sa gloi - re et ses'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand.

SHAKS. *f*
 mais où donc est lals taff où donc est lals -
 suc - - - cès
 suc - - - cès
 suc - - - cès

The second system begins with the section 'SHAKS.' marked with a forte (*f*) dynamic. The vocal lines contain the lyrics 'mais où donc est lals taff où donc est lals -' followed by 'suc - - - cès' on a long note. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern.

- taff veux tu ré - pon - - - dre il était là je
 FALS.
 pré - sent

The third system starts with the vocal line '- taff' and continues with 'veux tu ré - pon - - - dre il était là je'. Below this, the section 'FALS.' is indicated. The vocal line then says 'pré - sent'. The piano accompaniment features a more complex rhythmic pattern with triplets and a dynamic marking of *p* (piano).

ne vois donc plus rien

ma foi peut-être je de-viens in-vi-si-

à peu près comme la tour de Lon-dre com-

-ble

LATIMER (à part avec tristesse.)

cresc. *dim.* *pp*

- bien j'en-vie leur gai-té leurs to-li-e

mais ——— ce soir O-li-via je ne dois pas te

suiv.

VOIR

SHAKS. *f*

fai_sons hon_neur a cet - - te fê - - - te

FALS.

hon_neur a no - tre grand po - ë - - - te

SOPRANI

hon_neur au po - ëte ah qu'on le

ff a tempo. *f* *ff* *p*

SHAKS.

ouï fai_sons hon_neur a cet - te fê - te

FALS.

hon_neur au po - ëte ah qu'on le fê - te

fête à ce fes - tin que cha_cun sap_p_rête et qu'on ré -

hon_neur au po - ëte ah qu'on le fê - te

hon_neur au po - ëte ah qu'on le fê - te

ff *p*

que cha_cun s'apprête et qu'on ré - pe - te

que cha_cun s'apprête et qu'on ré - pe - te

- pête un gai re - frain honneur au po - ète ah qu'on le

que cha_cun s'ap prête et qu'on ré - pe - te

que cha_cun s'ap - prête et qu'on ré - pe - te

ff p

qu'on ré - pête un gai re - frain jus - qu'à de - main

qu'on ré - pête un gai re - frain jus - qu'à de - main

fête a ce fes - tin qu'on le fé - te i - ci jus - qu'à de -

qu'on ré - pête un gai re - frain jus - qu'à de - main

qu'on ré - pête un gai re - frain jus - qu'à de - main

f

LAT. *ff*
 ah com - bien j'en vi - e

SH. *cresc*
 oui

FALS. *cresc*
 ah vive a ja - - mais vive

cresc *ff*
 mais vive a ja - - mais vive

cresc *ff*
 ah vive a ja - - mais vive

cresc *ff*
 ah vive a ja - - mais vive

LAT:
 leur gai te leur lo - li - - e des

FALS.
 à ja - mais sa mé - moi - - re chan -

a ja - mais sa mé - moi - - re chan -

à ja - mais sa mé - moi - - re chan -

à ja - mais sa mé - moi - - re chan -

chant jo - yeux qu'ils sont heu - reux

- tons sa gloi - re et ses suc - cès hon - neur

- tons sa gloi - re et ses suc - cès hon - neur

- tons sa gloi - re et ses suc - cès hon - neur

- tons sa gloi - re et ses suc - cès hon - neur

hon - - - neur a ses suc - cès

hon - - - neur a ses suc - cès

hon - - - neur a ses suc - cès

hon - - - neur a ses suc - cès

ff cresc

ff

SHAKSPAERE.*

f

en - fants que cet - te nuit est bel - le fe - tons oui fe - tons tou

All.^o moderato.

sf *p* *f*

- jours le vin et la - mi - tié fi - dè - le et les in - cons - tants a -

p *f*

plus lent.

- ,mours la gloi - re et son i - vres - se ne


plus lent.

p

(à part avec mélancolie.)

don - nent que tour - ments c'est une en - chan - te - resse fa - tale a ses a -

p *pp*

* Nota: On peut à volonté passer le 1^{er} Couplet et aller de suite au signe  page 97.

quiment.

- mants al_lons chas_sons les sou_cis fu_vons fu_yons les en-

- nuis les jours et les nuits bu_vons ri_ons chantons mes a -

suivez.,

Tempo 1: p

- mis oui les jours et les nuits bannis_sant les sou -

riten.

- cis chan_tou chan_tons bu_vons bu_vons mes chers a_mis

SHAKSPEARE.

*

La table ah c'est

umbeau thé-â-tre soy-onstous acteurs joyeux _____ hon-neur honneur

FALSTAFF.

Joyeux

Joyeux

Joyeux

Joyeux

Joyeux

Joyeux

Joyeux

Joyeux

f *ff* *f* *p*

CHORUS.

au plus fo-là-tre et gloire a qui boit le mieux

le mieux

le mieux

le mieux

le mieux

le mieux

ff

plus lent.

-ci plus de ni-se-re le cœur est rajen-ni le ciel au fond du

p

p

ver-re pour tous plaça l'on bli al-lons chassons les sou-

Soprano.

Tenore.

Al-lons

Al-lons

pp

f

p

-cis fuyons fuyons les en_nuis les jours et les nuits buvons ri-

rit.

suivez.

_ous chan_tons mes a_mis oui les jours et les nuits bannis -

pp mezza voce.

oui les jours

pp mezza voce.

oui les jours

pp mezza voce.

oui les jours

pp mezza voce.

oui les jours

f *p*

-sant les sou_cis chan_tons chan_tons buvons bu_vons mes chers a -

f rit. p dim.

les nuits ri_ons bu_vons chan_

f rit. p dim.

les nuits ri_ons bu_vons chan_

f rit. p dim.

les nuits ri_ons bu_vons chan_

f rit. p dim.

les nuits ri_ons bu_vons chan_

f rit. dim. p sf

Tempo 1º

_mis

_tons

JEREMY. (entant avec solennité)

Sir Wil- liam

_tons

_tons

- tons

Tempo 1º

ff

SHAKSPEARE.

Quel joy-eux messa- ger il ne faut jamais faire at- ten- - -

est ser- vi

p a Tempo.

- die ni le pu- blic ni le sou- per

All-gro. (♩. 126)

ff

SHAKSPEARE.

Vi - te à ta ble on

FALSTAFF.

Le plai - sir et la fo - li - e gaî - ment nous tendent la main vi - te à table on

p

LATIMER.

Com - - - bien j'en -

nous convi - e cou - rons courons au fes - tin

nous convi - e cou - rons courons au fes - tin

p Le plai - sir et la fo - li - e gaî -

p Le plai - sir et la fo - li - e

p Le plai - sir et la fo - li - e

p

cresc.
 -vi - e leur gai -
 a - - - mis cou -
 JÉRÉMY, plaisir et la fo - li - e le plai - sir oui le plai - si
 le plai - sir et la fo - li - e gai -
cresc.
 -ment nous tendent la main vi - te à ta - ble on nous con - vi - e cou -
cresc.
 nous tendent la main vi - te à ta - ble on nous con - vi - e
cresc.
 nous tendent la main vi - te à ta - ble on nous con - vi - e

-té leur fo - li - e mais pour -
 -rons au fes - tin à table on nous con -
 et la fo - li - e gaiement nous tendent la main à table on nous con -
 -ment nous tendent la main courez vite au fes - tin à table on nous con -
 -rons courons au fes - tin à table on nous con - vi - e
 cou - rons au fes - tin à table on nous con - vi - e
 cou - rons au fes - tin à table on nous con - vi - e
p
f

moi ce soir a dieu doux es -
cresc. vi - e que la gai té che - ri - e regne i - ci jus qu'à de -
cresc. vi - e que la gai té che - ri - e regne i - ci jus qu'à de -
cresc. vi - e que la gai té che - ri - e regne i - ci jus qu'à de -
 oui la gai té che - ri - e nous appelle i - ci jus qu'à de -
 oui la gai té che - ri - e nous appelle i - ci jus qu'à de -
 oui la gai té che - ri - e nous appelle i - ci jus qu'à de -

p *f* *ff*

dim. -poir O - li - via je ne dois pas te
p - main que la gai - té a - mis que la gai -
 - main que la gai - té que la gai -
 - main que la gai - té que la gai -
 - main que la gai - té que la gai -
 - main que la gai - té que la gai -
 - main que la gai - té que la gai -
 - main que la gai - té que la gai -
 - main que la gai - té que la gai -
 - main que la gai - té que la gai -
 - main que la gai - té que la gai -
 - main que la gai - té que la gai -
 - main que la gai - té que la gai -
 - main que la gai - té que la gai -

p *leger.* *p*

cresc.

our hé - las pour moi non plus des -
 -té nous char - me i - ci jus - - qu'à de -
 -té nous char - me i - ci jus - - qu'à de -
 -té vous char - me i - ci jus - - qu'à de -
 -té nous char - me i - ci jus - - qu'à de -
 -té nous char - me i - ci jus - - qu'à de -
 -té nous char - me i - ci jus - - qu'à de -
 -té nous char - me i - ci jus - - qu'à de -

p *cresc.*

pour je ne de is
 -main jus - - qu'à de -
 -main jus - - qu'à de -
 -main jus - - qu'à de -
 -main jus - - qu'à de -
 -main jus - - qu'à de -
 -main jus - - qu'à de -

sempre cresc.

pas te voir
 -main ah
 -main ah
 -main ah
 -main ah
 -main ah
 -main ah

f *ff*

SHAKSPEARE.
 que nos cris joyeux s'élancent vers les
 FALSTAFF.

que nos cris joyeux s'élancent vers les
 JEREMY.

que nos cris joyeux s'élancent vers les
 Soprani, et Tenori.

que nos cris joyeux s'élancent vers les

f *ff*

cieux chan - tons chan - tons en
 cieux tous chan - tons gloi - re hon -
 cieux tous chan - tons gloi - re hon -
 cieux tous chan - tons gloi - re hon -

The first system consists of six staves. The top two staves are vocal parts (Soprano and Alto) with lyrics. The next two staves are vocal parts (Tenor and Bass) with lyrics. The bottom two staves are piano accompaniment for the vocal parts, showing chords and melodic lines.

chœu l'a mi - tié le bon - heur
 -neur à no - tre grand au - teur
 -neur à no - tre grand au - teur
 -neur à no - tre grand au - teur
 -neur à no - tre grand au - teur

The second system also consists of six staves. The top two staves are vocal parts (Soprano and Alto) with lyrics. The next two staves are vocal parts (Tenor and Bass) with lyrics. The bottom two staves are piano accompaniment for the vocal parts, showing chords and melodic lines.

tant que mon cœur bat - tra - toujours il
 ah tou - jours il vi - vra - toujours on
 ah tou - jours il vi - vra - toujours on
 ah tou - jours il vi - vra - toujours on

The first system consists of four staves. The top two staves are vocal lines in treble and bass clefs, with lyrics underneath. The bottom two staves are piano accompaniment in treble and bass clefs. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The music features a mix of quarter, eighth, and sixteenth notes, with some notes beamed together. There are dynamic markings like 'f' and 'p' and various articulation marks.

ai - me - - ra - ceux qui font
 fê - te - - ra - sur la scène
 fê - te - - ra - sur la scène
 fê - te - - ra - sur la scène

The second system continues the musical piece with four staves. The top two staves are vocal lines with lyrics. The bottom two staves are piano accompaniment. The key signature remains one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, often beamed together. The vocal lines have long notes with lyrics underneath.

a ja_mais ma_gloire et mes suc_cès allons
 a ja_mais sa_gloire et ses suc_cès allons
 a ja_mais sa_gloire et ses suc_cès allons
 à ja_mais sa_gloire et ses suc_cès allons
 a ja_mais sa_gloire et ses suc_cès allons
 ammez.

LATIMER.

Quels chants joyeux quels-chants joyeux
 courons allons courons allons nous-mes com_pa
 courons allons courons chantons sa gloire et ses suc
 courons allons courons chantons sa gloire et ses suc
 courons allons courons chantons sa gloire et ses suc
 courons allons courons chantons sa gloire et ses suc

-eux qu'ils sont heu - reux

-gnous ri - ons ai - mons bu_vons ehan - tous

-ces que sa mé - moi_re vi_ve à ja - mais

-ces que sa mé - moi_re vi_ve à ja - mais

-ces que sa mé - moi_re vi_ve à ja - mais

-ces que sa mé - moi_re vi_ve à ja - mais

qu'ils sont heureux

al_lons bu_vons bu_vons

al_lons bu_vons bu_vons

al_lons bu_vons bu_vons

al_lons bu_vons bu_vons

al_lons bu_vons bu_vons

al_lons bu_vons bu_vons

tutto forza.

a Tempo

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The bass line contains a continuous eighth-note pattern. The treble line features chords and melodic fragments, including a triplet of eighth notes.

Second system of musical notation. The bass line continues with eighth notes. The treble line has a rapid sixteenth-note run in the first measure, followed by chords and melodic lines.

Third system of musical notation. The bass line continues with eighth notes. The treble line features chords and melodic lines. A "Ped." marking is present at the end of the system.

Fourth system of musical notation. The bass line continues with eighth notes. The treble line features a melodic line with a dynamic marking of *p* (piano) and a star symbol (*) below the staff.

Fifth system of musical notation. The bass line continues with eighth notes. The treble line features a melodic line with dynamic markings of *dim.* (diminuendo) and *pp* (pianissimo).

Sixth system of musical notation. The bass line continues with eighth notes. The treble line features a melodic line with dynamic markings of *pp* and *smorz.* (smorzando).

N^o 4.

ROMANCE ET CHŒUR.

All^o vivace. (♩. 100)

PIANO.

p *cresc.*

Soprani.

Tenori.

Bass.

Chœur dans la coulisse.

Tin tin tin mes gais com.

Tin tin tin mes gais com

Tin tin tin mes gais com.

ff *f*

p. *f*

-pè - res fi du cha-grin bu-vons jusqu'au ma-tin tin tin tin cho-

-pè - res fi du cha-grin bu-vons jusqu'au ma-tin tin tin tin cho-

-pè - res fi du cha-grin bu-vons jusqu'au ma-tin tin tin tin cho-

p *f*

-quons nos ver - res fi du cha - grin bu - vous jus - qu'au ma - tin cho - quons
 -quons nos ver - res fi du cha - grin bu - vous jus - qu'au ma - tin cho - quons
 -quons nos ver - res fi du cha - grin bu - vous jus - qu'au ma - tin cho - quons

nos ver -
 nos ver -
 nos ver -

LATTMER. *bien lié.*
 Son i - ma - - ge si chère par - tout par - tout me
 - res
 - res
 Andante.
pp dolce.

suit loin d'elle rien ne peut me plai - re mon pau - vre cœur lui

- quit qui sa pré - sence est le jour qui nie - clai - re - - c'est le jour le jour qui nie -

- clai - re son ab - sen - - ce hé - las ah - - pour moi c'est la nuit c'est la

nuit quand je son - - ge sans

ces - - se à les - poir qui nous lut - ce,

soir in - grate me dé - lais - - se ce soir el - le me

dim.

fuit plus de bon - heur tout se chan - ge en tris - tes - se oui tout se

p *cresc.*

chan - ge en tris - tes - se son ab - sen - - ce hé - las ah — pour

fp *suivez.* *pp* *rit.*

moi c'est la nuit c'est la nuit

p *All^o vivace.*

Tin tin tin mes gais com - pè - res

Tin tin tin mes gais com - pè - res

Tin tin tin mes gais com - pè - res

f *All^o vivace.* *tr.*

suivez.

fi du cha - grin bu_vons jusqu'au ma - tin tin tin tin cho_quons nos
 fi du cha - grin bu_vons jusqu'au ma - tin tin - tin tin cho_quons - nos
 fi du cha - grin bu_vons jusqu'au ma - tin tin tin tin cho_quons nos

8

p

ver_res fi du cha - grin bu_vons jusqu'au ma - tin cho_quons nos
 ver_res fi du cha - grin bu_vons jusqu'au ma - tin cho_quons nos
 ver_res fi du cha - grin bu_vons jusqu'au ma - tin cho_quons nos

8

p

ver - res
 ver - res
 ver - res
 ver - res

rit.

ff

rit.

p

27° 5.
FINAL.

SHAKSPEARE.

PIANO.

All^o moderato. (♩. 72) *ff marcato.*

Je trouve au fond du ver - - re

l'en - i - vran - te chi - mè - - - - re

flamme trop passa - gè - - re qui bannit la dou - leur

p *f*

oui grâ - ce à ma bou - teil - le à sa liqueur ver -

f *p*

*Nota. On peut transposer ces complots, en Si b jusqu'au signe *ff* page 120.

meille ————— ou grâ ce à ma bou_

dim. rit. *p* plus lent. *pp*
 teil le à sa li queur_ ver_ meil_ le mon â_ me se ré_ veil_

Allegro. *p*
 le dans un monde enchan teur_ la rai_ son la rai_ son ne me

cresc. *f*
 lais_ se que cha_ grins que chagrins et tris_ tes se bu_ vons bu_ vons ô douce i_

— ves — se don — ne moi des rê — ves de bon — heur

rit.
ah — don — ne moi des rê — ves de bon — heur

surcz.

(ELISABETH) O William de grâce.

(SHAKSPEARE) Oh tiens, il en est temps encore, car en

pp (on parle.)

dépit de moi, et à travers ce masque, les rapides éclairs de ton regard m'éblouissent et me

troublent. Je t'en supplie, que ce masque tombe et que le charme de tes yeux dispute et dérobe à

smorz.

(avec frénésie)

une brutale ivresse les empêche
d'une raison qui s'évanouit...
(regardant fixement Elisabeth qui hérit.)
Eh bien! Elisabeth fait un geste de refus. Non! Allons, buvons sans cés - se

qu'une pro_fon_de i_vres - se ré - gne au lieu de maî -

(s'animant de plus en plus)
- tres - se sur mes jours et mes nuits bu_vous bu -

-vons ô dou_ce i_vres - se don - ne moi des rêves de bon_heur

ah - don - ne moi des rêves de bon_heur allons bu -
presses

vous bu_vons sans cesse allons bu_vons al_ons

ELISABETH. (effrayée)

Ah

ah bu_vons

(il tombe)

bu_vons bu_vons ah

le voilà le voi

Moderato.

largement. (avec douleur) cresc.

là le voi_là ce gé_ni_e cet es_prit cré_a_teur

s'éteignant dans l'or - gi - e quel ta - bleau pour mon cœur

SHAKSPEARE.

La - rai -

p *pp* *suivés.*

-sou la raison ne me lais - se que chagrins et tris - tes - se

pp

(ils s'endorment)

donne moi douce ivres - se des rê - ves de bon

pp *p* *smorz. rit.*

-heur

dolce. *dim.* *smorz.* *ppp*

CAVATINE ET CHŒUR.

Cantabile. ($\text{♩} = 138$) *dolce. (avec âme)*

ELISABETH.

Le voir ain - si ——— mon â - me en est bri -

PIANO.

pp

- sé - e ce po - ë - te aux é - l - ans si beaux mais il

va servir de ri - sé - e au plus gros - sier au plus grossier des ma - te -

- lots à sa gloi - re s'il est par - ju - re que son

pp

cri - me au moins soit voi - lé ah dérobons ce grand homme à fin -

cresc. *p*

- ju - re comme un chef - d'œu - vre comme un chef - d'œu - vre multi -

lé ah — que son cri - - me ah. que son

cresc. (avec force.) *rit.*

cri - me soit voilé qu'il soit voi - lé

(elle le couvre avec un manteau).

f *f*

(réfléchissant.)

mais ce n'est pas as - sez pour moi pour l'Angle - ter - re je ne veux

p

pas qu'une fêle - le a l'hon - neur - un noble es - prit dont elle se - ra

dim.

fi - re ex - pire ain - si dans sa pre - mière fleur non - je ne veux

pp

pas qu'il meure

f *dim. rit.* *p*

- si qu'il meure ain - si dans sa pre - mière

pp

fleur oui

mezzo piano

pp très douc.

Ped. douce.



oui je ré-ussi - rai j'es - pé - re

Ped. * Ped.

pp et je se - rai son an - - - ge protec -

*

-teur oui pour tou - - jours

Ped. *dim.* *rull. smorz.* *pp*

dolce assai. je serai toujours ton an - - ge ton an - - ge protec - teur

p *pp* *

All^o moderato.

p *f*

Fuori.

CHORUS.
Bassi. Les Seigneurs.

Ah — la belle

Ah — la belle

cresc.

fe — te ah — la belle fe — te al —

fe — te ah — la belle fe — te al —

— lons bu_vons en_co —

— lons bu_vons en_co —

ff

— re al_lons bu_vons allons bu_vons buvons bu_

— re al_lons bu_vons allons bu_vons buvons bu_

FALSTAFF.

a Jérémy.

Allons donc tavernier du dia - - - ble à l'in -

- vous

- vous

ff

p

p

- tant il faut nous ser - vir le vin nous man - - que sur la

la - - - ble mon verre est vi - de il faut l'em - plir

JEREMY.

Sir John sur

fi - pon tu nous re - fu - - ses

John de - ve - nez plus trai - ta - - ble

vous a - -

ff

p

This system contains the first four staves of music. The top two staves are vocal lines in bass clef with lyrics: "dé - frui_sons tout dans samai_ - vez as - sez lu". The third staff is a vocal line in treble clef with lyrics: "(à Jérémv) Mi_sé - ra - - ble". The fourth staff is a vocal line in bass clef with lyrics: "Mi_sé - ra - - ble". The bottom two staves are piano accompaniment, featuring a right-hand part with arpeggiated chords and a left-hand part with a steady eighth-note bass line. Dynamics include *ff* and *p*.

This system contains the next four staves of music. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics: "LÉTIFER. (accourant) *f* Eh mais _____ per - dez vous la rai_ - -". The second staff is a vocal line in bass clef with lyrics: "- son". The third staff is a vocal line in treble clef with lyrics: "al_lons". The fourth staff is a vocal line in bass clef with lyrics: "al_lons". The bottom two staves are piano accompaniment, with a right-hand part featuring arpeggiated chords and a left-hand part with block chords. Dynamics include *ff* and *cresc.*

mais vous perdez la raison
 FALSTAFF.

puis qu'il nous re-

-vous bu_vous jus-qu'à de-main

-vous bu_vous jus-qu'à de-main

ff *p*

-fu-se du vin en-vo-yons tout dans la Ta-mi-se

meu-bles vais-sel - - le sans re-mi - - se lui même qu'il

p

y preneun bain à la Ta
(à Latimer)
 mes _ sieurs em_pêchez les
 Seigneurs. à la Ta_m_i _ _ se à la Ta
 à la Ta_m_i _ _ se à la Ta

LÂTIMER.

Tout ef _ fort se_rait vain
 _ mi _ _ se al _ lons al -
 mes _ sieurs
 _ mi _ _ se al _ lons (ils essayent d'ouvrir la porte) al -
 _ mi _ _ se al _ lons al -

-lons frap_pons frappons frappons.
 sir John mes_ sieurs mes_ sieurs
 -lons frap_pons frappons frappons
 -lons frap_pons frappons frappons
 8
cresc. *ff*

LATIMER.

ff
 Ciel
ff
 ah
 é_ cou_ tez - moi (la porte s'enfonce) ciel
ff
 ah
ff
 ah
ff *tutta forza.*

ff ah messieurs qu'allez vous fai -

ff a son re - fus n'é_xas - pe -

ah leur fu - reur n'é_xas - pe -

Seigneurs et cuisiniers. *ff* ah son re - fus n'é_xas - pe -

ah son re - fus n'é_xas - pe -

Detailed description: This system contains five vocal staves and two piano staves. The vocal parts are in a B-flat major key with a common time signature. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand. Dynamics include *ff* and *fff*.

- - - re mais calmez cet te co -

- - - re ah je tons à la ri -

- - - re ah je ter à la ri -

- - - re ah je tons à la ri -

- - - re ah je tons à la ri -

8.

Detailed description: This system continues the musical score with five vocal staves and two piano staves. The vocal parts have lyrics such as 're mais calmez cet te co -' and 'ah je tons à la ri -'. The piano accompaniment includes a section marked '8.' with a repeat sign. Dynamics include *ff* and *fff*.

-le - - - re -lais - - - -sez moi vous suppli-
 -viè - - - -re son - - - - - mo.bi - lier tout en-
 -viè - - - -re mon - - - - - mo.bi - lier tout en-
 -viè - - - -re son - - - - - mo.bi - lier tout en-
 -viè - - - -re son - - - - - mo.bi - lier tout en-

8.

-er ah -lais -sez moi vous sup - pli - er pour ce ma - lheureux ta-ver -
 -lier oui oui je - tons à la ri - viè.re son mo - bi.lier tout en -
 -tier ô ciel je - ter à la ri - viè.re mon mo - bi.lier tout en -
 -lier oui oui je - tons à la ri - viè.re son mo - bi.lier tout en -
 -lier oui oui je - tons à la ri - viè.re son mo - bi.lier tout en -

_nier ciel _____ oh ciel ils bri_sent tout oui _____
 _tier oui _____ dé_trui_sons dé_trui_sons tout _____
 _tier ciel _____ oh ciel ils bri_sent tout oui _____
 _tier oui _____ dé_trui_sons dé_trui_sons tout _____
 _tier oui _____ dé_trui_sons dé_trui_sons tout _____

oui tout dans sa mai_son oh ciel ils brisent tout oui tout dans sa mai_son
 oui tout dans sa mai_son al_lons dé_truisons tout oui tout dans sa mai_son
 oui tout dans ma mai_son oh ciel ils brisent tout oui tout dans ma mai_son
 oui tout dans sa mai_son al_lons dé_truisons tout oui tout dans sa mai_son
 oui tout dans sa mai_son al_lons dé_truisons tout oui tout dans sa mai_son

_son oh ciel ils dé-trui-ront tout oh ciel

_son dé-trui-sons dé-trui-sons tout al-lons

_son dé-trui-sons dé-trui-sons tout al-lons

2 Tenors.

Chœur en dehors. C'est é-pou-va- - ta- - ble c'est a-bo-mi- - na- -

2 Basses.

C'est é-pou-va- - ta- - ble c'est a-bo-mi- - na- -

Allegro. double plus lent.

HERM.

p (avec épouvante)

Grand Dieu

_ble dans Londres à mi - nuit faire un pareil bruit

_ble dans Londres à mi - nuit faire un pareil bruit

pp

LATIMER.

Le Cons_t a _ ble

c'est monsieur le Cons_t a _ ble

qui con _ duit _____ le

Les Seigneurs.

Le Cons_t a _ ble

FAI STAFF.

le Cons_t a _ ble

audiable au diable le Cons _

ron _ _ de de nuit

le Cons_t a _ ble

ta - - ble

JEREMY.

p

S'il voit tant de mon - de chez moi à cette

au diable au diable le Cons - ta - ble

au diable au diable le Cons - ta - ble

(à Latimer)

heu - - - re d'a-près la loi je vais ê - tre mis à l'a - men - de en

LATIMER.

(à Falstaff)

Par - tons

FALSTAFF.

Non pas vrai -

grâ - ce je vous le de - man - - de en me nez - les

ment à moins que ce coquin ne verse dans mon verre une bou-

teille de Madère allons al-
Al-lons al-lons remplis mon verre

Al-lons al-lons remplis mon verre

lons je le promets
et puis vous parlerez à près

je le promets

je le promets

ELISABETH. (à part) Je viens d'accomplir mon projet

Récit.
(apercevant l'écrit)

ver-se al-lons qu'est-ce que si-gni-

al-lons

al-lons

8

Récit.

(avec fatuité)

-fi_e dans mon verre un bil-let en-cor quelque Vé-mus qui vert no'ar-ra-

(frappé de surprise) (tremblant, à lui-même)

-cher à Bacchus li-sous ciel qu'ai-je lu il y va de la vi-

Récit.

(à part.)

-e si je no-bé-is pas lui Shaks-pea-re le transpor-

-ter et sans rien di - re par or_dre du Shé - rif, au pa - lais de Rich -

-mond ah je me sens tressail - lir à lins - tant je dois o - bé - ir vi - te vite il faut par -

dim.
tir il faut par - tir il faut par - tir
JEREMY.

All^o moderato. (♩ 116) La

dim. *pp* *leger.*

ron - de est par - ti - - e sortez je vous pri - e é - lei - guez

CHOEUR.
Les Seigneurs. Sor - tons

Sor - tons

8

c'est bien ils n'y verront rien

8

pp
Al_lons il est l'heu - re nous l'a_vons pro_mis de cet_te de -

pp
Al_lons il est l'heu - re nous l'a_vons pro_mis de cet_te de -

FALSTAFF.

p (*à part.*)
Ah quel trouble ex - trê - me

meu - re sor_tons mes a - mis

meu - re sor_tons mes a - mis

me fait très_sail - lir mais à l'in_s_tant même je dois o_bé - ir oui je dois o_bé -

p *sf* *sf*

LATIMER

(à part)

Ad lib.
Ah ——— chassons de mon a - me le soup - çon

-ir

pp

qui me suit a - - mour pur sain - te flam_me

JF RÉMY.

par_tez par - tez

par_tons par - tons

par_tons par - tons

p

ELISABETH.

p (Olivia)
Il est temps viens ma

OLIVIA.

p
Quel mys - te - re

pour - tou - jours nous u - ni -

tr *dim.* *pp* *rit.*
chè - re ah viens nous al - lons par - tir mon pro - jet j'es -

pp *suiv.*

-pè - re pou - ra - ré - us - sir

OLIVIA.

Quel mys - te - - - re

LATIMER.

p
Ah chas - - - -

FALSTAFF.

p
Ah mon trouble est ex - tre - - - -

JEREMY.

p
Oui oui la ronde est par -

dolce.
a tempo.

quel mys - te - - - re ah par -
 - sons de
 - me je me sens tres sail - lir je dois à l'instant
 - ti - - - e sor - tez je vous en pri -

ELISABETH. *mp*
 Ils vont mo - bé -
 - tons ah - - - tons par -
 mon à - - -
 mè - me je dois o - bé - ir il faut par -
 - e al - lous al - lous par - - -
 al - - - lous par - - -
 al - - - lon par - - -

8. *smorz.* *pp*

-ir pour toi
 -tons quel mys - te - re quel mys -
 -me le
 -tir ah mon trouble est ex - trê - me je me sens tres-sail -
 tiz oui la ronde est par - ti -
 tez
 -tons
 tez
 -tons

ma chère - re tout
 -tère ah par - tons
 soup - çon
 -tir je dois a l'instant même je dois o - bé -
 -e sor - tez je vous en pri - e

smorz.

va s'e - clair - cir

ah par - tons par - tons sor - tons di - ci

qui me suit sor - tons di - ci
(aux bateliers)

- ir il faut par - tir al - lons sans bruit

al - lons al - lons par - - - tez par - - - tez par - - - tez sans bruit

al - - - lons par - - - tons par - - - tons sans

al - - - lons par - - - tons par - - - tons sans

(regardant Edstaff et les bateliers)
(à demi-voix)

Tempo.

bien bien ah par - tons

par - tons par - tons sans bruit

par - tons par - tons sans bruit

par - - - tez par - - - tez sans bruit

par - - - tez par - - - tez sans bruit

par - - - tez par - - - tez sans bruit

bruit par - tons sans bruit

bruit par - tons sans bruit

Tempo.

smorz.

ppp
par - - tons

ppp
par - - tóns

ppp
par - - tons

ppp
- par - - tez

pppp
par - - tons

ppp
par - - tons

pp *cresc.* *ff* 8

8

ACTE II.

ENTR' ACTE.

No. 6.

Andante sostenuto. ($\text{♩} = 84$)

PIANO.

The musical score is written for piano and consists of six systems of music. Each system contains a grand staff with a treble clef on top and a bass clef on the bottom. The key signature is two sharps (F# and C#) and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Andante sostenuto' with a quarter note equal to 84 beats per minute. The score includes various dynamics such as *ff*, *dim.*, *p*, *pp*, *f rit.*, and *accel:*. The music features a variety of textures, including dense chords, arpeggiated figures, and melodic lines. The first system starts with a *ff* dynamic and a *dim.* marking. The second system begins with a *pp* dynamic. The third system features a *ff* dynamic and a *dim.* marking. The fourth system includes an *accel:* marking. The fifth system starts with a *f rit.* marking. The sixth system concludes with a *p* dynamic.

Ped: douce.

sostenuto ben legato.

pp

p

pp

canto espressivo.

rit. dim. *pp*

dim.

dim. *pp*

The musical score consists of seven systems of two staves each. The first system is marked *sostenuto ben legato.* and *pp*. The second system is marked *p*. The third system is marked *pp*. The fourth system is marked *canto espressivo.*. The fifth system is marked *rit. dim.* and *pp*. The sixth system is marked *dim.*. The seventh system is marked *dim.* and *pp*. The score features complex rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and various articulations such as slurs and accents.

CHOEUR DES GARDES CHASSES.

All^o moderato. (♩ = 108)

ten.

PIANO.

The first system of the piano accompaniment consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 6/8 time signature. It begins with a dynamic marking of *mf* and features a melodic line with eighth and sixteenth notes. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, providing a harmonic accompaniment. The system concludes with a *dim.* marking and a *pp* dynamic.

The second system continues the piano accompaniment. The upper staff features a *f* dynamic marking and a melodic line with eighth notes. The lower staff provides a steady accompaniment. The system ends with a *dim.* marking and a *pp* dynamic.

The third system of the piano accompaniment shows the upper staff with a *f* dynamic marking and a melodic line. The lower staff continues with a consistent accompaniment. The system concludes with a *f* dynamic marking.

The fourth system of the piano accompaniment features a *ff* dynamic marking in the upper staff, indicating a strong emphasis on the melodic line. The lower staff maintains its accompaniment. The system ends with a *f* dynamic marking.

The fifth system of the piano accompaniment begins with a *p* dynamic marking in the upper staff. The melodic line is more subdued. The lower staff continues with its accompaniment. The system concludes with a *p* dynamic marking.

The sixth and final system of the piano accompaniment starts with a *p* dynamic marking. The upper staff has a more active melodic line with sixteenth notes. The lower staff provides a steady accompaniment. The system concludes with a *p* dynamic marking.

cresc.

f

cresc.

ff

8

Tenore 1^o *p* *léger.*

Gar _ des de _ la Rei_ne sur _ ce beau do _

Tenore 2^o *p*

Gar _ des de _ la Rei_ne sur _ ce beau do _

Basso 1^o *p*

Gar _ des de _ la Rei_ne sur _ ce beau do _

Basso 2^o *p*

Gar _ des de _ la Rei_ne sur _ ce beau do _

8

p

accompagnement ad libitum.

-mai - ne de près et de loïn veï_lons a - vec soin dans cet a - pa -
 -mai - ne de près - et de loïn veï_lons a - vec soin dans cet a - pa -
 -mai - ne de près et de loïn veï_lons a - vec soin dans cet a - pa -
 -mai - ne de près et de loïn veï_lons a - vec soin dans cet a - pa -

This system contains four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in treble and bass clefs, with lyrics written below each line. The piano accompaniment is in treble and bass clefs. Dynamics include *p* (piano), *f* (forte), and *ff* (fortissimo).

-na - ge plus - de bra - con - na - ge so - yons la terreur de tout ma - rau -
 -na - ge - plus - de bra - con - na - ge so - yons la terreur de tout ma - rau -
 -na - ge plus - de bra - con - na - ge so - yons la terreur de tout ma - rau -
 -na - ge plus - de bra - con - na - ge so - yons la terreur de tout ma - rau -

This system contains four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in treble and bass clefs, with lyrics written below each line. The piano accompaniment is in treble and bass clefs. Dynamics include *p* (piano), *f* (forte), and *ff* (fortissimo).

_deur
 _deur
 soyons la terreur de tout ma_rau
 _deur soy_ons la terreur de tout ma_rau_deur

de près de près et de loin
 _deur oui de près et de loin
 oui de près de près et de loin veillonsveil

veil - lons - veillons a - vec soin
 veil - lons - veillons a - vec soin
 veil - lons - veillons a - vec soin
 - lons a - vec soin de près de près et de loin veil lons veil -

veil lons avec ar - deur mal - heur auma - rau - deur
 veil lons avec ar - deur mal - heur auma - rau - deur
 veil lons avec ar - deur mal - heur auma - rau - deur
 - lons avec soin veil lons avec ar - deur mal - heur auma - rau - deur

pp sur ce beau domai_ne veillons __ veillons a_vec soin veil_lons
pp veil_lons oui veillons __ veillons a_vec soin veil_lons __
pp veil_lons oui veillons __ veillons a_vec soin veil_lons __
pp sur ce beau domai_ne veillons __ veillons a_vec soin sur ce beau domai_ne

pp tous veil_lons de loim soyons la terreur de tout marau_deur et veillons oui veil_lons de
pp tous veil_lons de loim soyons la terreur de tout marau_deur et veillons oui veil_lons de
pp tous veil_lons de loim soyons la terreur de tout marau_deur et veillons oui veil_lons de
pp tous veil_lons de loim soyons la terreur de tout marau_deur et veillons oui veil_lons de

loin soyons la terreur de tout ma_rau_deur et veil_lons oui veil_lons de loin_ al_

loin soyons la terreur de tout ma_rau_deur et veil_lons oui veil_lons de loin_ al_

loin soyons la terreur de tout ma_rau_deur et veil_lons oui veil_lons de loin_ al_

loin soyons la terreur de tout ma_rau_deur et veil_lons oui veil_lons de loin_ al_

The first system consists of four vocal staves and two piano staves. The vocal parts are in a soprano, alto, tenor, and bass arrangement. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line in the left hand and chords in the right hand.

_lons allons al_lons par_tons

_lons allons al_lons par_tons

_lons allons al_lons par_tons

_lons allons al_lons par_tons

The second system continues the vocal lines and piano accompaniment. The vocal parts have long horizontal lines under the lyrics, indicating sustained notes. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

cresc.

ff *très fort.*

The third system shows the piano accompaniment with dynamic markings. The right hand has a series of chords, and the left hand has a bass line. The markings *cresc.* and *ff* *très fort.* indicate a change in volume.

The fourth system continues the piano accompaniment with dynamic markings. The right hand has a series of chords, and the left hand has a bass line. The markings *ff* *très fort.* indicate a change in volume.

1^e Basse.

Liè_vres si ti_mi_des che_vrettes ra_pi_des

Liè_vres si ti_mi_des che_vrettes ra_pi_des

liè_vres si ti_mi_des che_vrettes ra_pi_des n'a_yez plus sou_

liè_vres si ti_mi_des che_vrettes ra_pi_des n'a_yez plus sou_

n'a_yez plus sou_ci vous au_rez mer_ci

n'a_yez plus sou_ci vous au_rez mer_ci

ci vous aurez mer_ci et vous dains su_per_bes cou_rez

ci vous aurez mer_ci et vous dains su_per_bes cou_rez

vous au_rez mer_ci plus de sou_ci vous dains su_per_bes cou_rez

vous au_rez mer_ci plus de sou_ci vous dains su_per_bes cou_rez

dans les hau_tes her_bes en paix dormez tous dormez nous veil_lerons sur
 dans les hau_tes her_bes en paix dormez tous dormez nous veil_lerons sur
 dans les hau_tes her_bes dormez tous oui dormez tous dormez nous veil_le_rons sur
 dans les hau_tes her_bes dormez tous oui dormez tous dormez nous veil_le_rons sur

vous et vous dains su_per_bes cou_rez dans les hau_tes
 vous et vous dains su_per_bes cou_rez dans les hau_tes,
 vous et vous dains su_per_bes cou_rez courez dans les hau_tes
 vous vous dains su_per_bes dans les hau_tes herbes cou_rez courez tous courez

her - - - bes en paix dor - - mez tous nous veil - - le -

her - - - bes en paix dor - - mez tous nous veil - - le -

her - - - bes en paix dor - - mez tous nous veil - - le -

tous nous veil - le - rons sur vous dains su - per - bes cou - rez cou - rez nous veil - le -

- rons sur vous — oui cou - rez cou - rez tous —

- rons sur vous — oui cou - rez cou - rez tous —

- rons sur vous cou - rez cou - rez tous — nous veil - le - rons sur

rons sur vous cou - rez cou - rez tous — nous veil - le - rons sur

cresc.
 nous veille_rons sur vous plus de sou_ci plus de sou_ci courez nous veil_lerons sur
cresc.
 nous veille_rons sur vous plus de sou_ci plus de sou_ci courez nous veil_lerons sur
cresc.
 vous — non plus de sou_ci plus de sou_ci courez nous veil_lerons sur
cresc.
 vous — non plus de sou_ci plus de sou_ci courez nous veil_lerons sur

ff
 vous —
ff
 vous —
ff *dim*
 vous soyons la ter_reur de tout ma_rau_deur — car nous sommes les
ff *dim*
 vous soyons la ter_reur de tout ma_rau_deur — car nous sommes les

gar - des de - la Rei - ne sur - ce beau do - mai - ne de - près

gar - des de - la Rei - ne sur - ce beau do - mai - ne do - près

gar - des de - la Rei - ne sur - ce beau do - mai - ne de - près

gar - des de - la Rei - ne sur - ce beau do - mai - ne de - près

et de loin veil - lons a - vec soin dans cet a - pa - na - ge

et de loin veil - lons a - vec soin dans cet a - pa - na - ge

et de loin veil - lons a - vec soin dans cet a - pa - na - ge

et de loin veil - lons a - vec soin dans cet a - pa - na - ge

plus de bra - con - na - ge so - yons la terreur de tout ma - rau -

plus de bra - con - na - ge so - yons la terreur de tout ma - rau -

plus de bra - con - na - ge so - yons la terreur de tout ma - rau -

plus de bra - con - na - ge so - yons la terreur de tout ma - rau -

The piano accompaniment consists of a treble and bass clef. The treble clef part features a melodic line with trills and slurs. The bass clef part provides harmonic support with chords and moving lines. Dynamics include *p* (piano) and *f* (forte).

-deur _____

-deur _____ soyons la terreur de tout ma - rau -

-deur soyons la terreur de tout ma - rau - deur _____

-deur soyons la terreur de tout ma - rau - deur _____

The piano accompaniment continues with a treble and bass clef. The treble clef part has a melodic line with a *dim.* (diminuendo) marking and a *p* (piano) dynamic. The bass clef part has a *f* (forte) dynamic. The word "Ped." is written at the bottom of the system.

mezza voce.

pp

de près de près _____ et de loin _____

dim. *mezza voce.*

pp

deur _____ oui de près _____ et de loin _____

mezza voce.

pp

oui de près _____ et de loin _____

mezza voce.

pp

oui de près de près et de loin _____ veil lons veil _____

pp *p*

_____ veil lons _____ veillons _____ a _____ vec soin _____

_____ veil lons _____ veillons _____ a _____ vec soin _____

_____ veil lons _____ veillons _____ a _____ vec soin _____

_____ lons a vec soin _____ de près de près et de loin _____ veil _____

This system contains four staves. The top two staves are vocal lines in treble clef with lyrics: "veil_lons_a_avec_ar_deur_ma_lheur_au_ma_rau_deur_". The third and fourth staves are piano accompaniment in bass clef, with lyrics: "veil_lons_a_avec_ar_deur_ma_lheur_au_ma_rau_deur_" and "_lons_a_avec_soin_veil_lons_a_avec_ar_deur_ma_lheur_au_ma_rau_deur". The piano part includes a *ff* dynamic marking.

This system contains five staves. The top two staves are vocal lines with lyrics: "sur_ce_beau_domai_ne_veillons_veillons_a_avec_soin" and "veil_lons_oui_veillons_veillons_a_avec_soin_veil_". The third and fourth staves are piano accompaniment in bass clef with lyrics: "veil_lons_oui_veillons_veillons_a_avec_soin_veil_" and "sur_ce_beau_domai_ne_veillons_veillons_a_avec_soin_sur_ce". The piano part includes *pp* and *cresc.* dynamic markings.

tous — veil_lons de loin soyons la terreur de tout ma_rau_ —
 — lons — tous — veil_lons de loin soyons la terreur de tout ma_rau_ —
 — lons — tous — veil_lons de loin soyons la terreur de tout ma_rau_ —
 beau domai — ne tous — veil_lons de loin soyons la terreur de tout ma_rau_ —

dim. *pp* *ff*
dim. *pp* *ff*
dim. *pp* *ff*
dim. *pp* *ff*
smorz. *pp* *ff*

—deur et veil_lons oui veil_lons de loin soyons la terreur de tout ma_rau_ —
 —deur et veil_lons oui veil_lons de loin soyons la terreur de tout ma_rau_ —
 —deur et veil_lons oui veil_lons de loin soyons la terreur de tout ma_rau_ —
 —deur et veil_lons oui veil_lons de loin soyons la terreur de tout ma_rau_ —

pp *ff*

-deur et veillons ou veillons de loin al_lons allons al_lons par_

-deur et veillons ou veillons de loin al_lons allons al_lons par_

-deur et veillons ou veillons de loin al_lons allons al_lons par_

-deur et veillons ou veillons de loin al_lons allons al_lons par_

cresc.

-tons

-tons

-tons

-tons

ff

Moderato. ($\text{♩} = 72$)

f

FALSTAFF. (dans la coulisse)

(il entre suivi d'un forestier)

Jar - vis

Ju - vis allons mon cama - ra - de suis mes pas suis mes pas ne te quitte

(à part tremblant)

pas car tu trem - bles de peur et la peur rendra la de et moi

mê - - me je le sens bien moi même je ne me porte pas

bien pendant cette nuit obs-cu-re ah grand Dieu quelle a-ven-tu-re quelle aven-

-tu-re voyons Jar-vis mon a-mi ne trembles donc pas ain-

-si voyons ne trembles pas ain-si peux-tu con-naî - - -tre l'ef - froi peux-tu con-

-naî - - tre l'ef - froi quand ton chef est a-vec toi quand ton chef est a-vec

-toi peux-tu con-naî-tre l'ef-froi lorsque ton chef est a-vec toi voyons Jarvis mon a-
 Tenors, (riant.) Voyons Jarvis mon a-
 Basses. (riant.) Voyons Jarvis mon a-

-mi voyons ne trembles pas ain-si peux-tu connaî-tre l'ef-froi quand ton chef est a-vec
 -mi voyons ne trembles pas ain-si peux-tu connaî-tre l'ef-froi quand ton chef est a-vec
 -mi voyons ne trembles pas ain-si peux-tu connaî-tre l'ef-froi quand ton chef est a-vec

toi peux-tu connaî-tre l'ef-froi lorsque ton chef est avec toi lorsque ton chef est avec
 toi peux-tu connaî-tre l'ef-froi lorsque ton chef est avec toi lorsque ton chef est avec
 toi peux-tu connaî-tre l'ef-froi lorsque ton chef est avec toi lorsque ton chef est avec

Récit.

Récit.

toi et mainte - toi je sais bien que l'on ra - con - te qu'un bracon

toi toi quoi donc

toi toi quoi donc

(on ne jouera cette mesure que quand on passera la ballade et l'on ira de suite au signe S page 176.)

Récit.

ner un noir dé - mon là bas dans ce bois se montre par fois

là bas dans ce

là bas dans ce

a Tempo.

bois se mon - tre par - fois

bois se mon - tre par - fois

bois se mon - tre par - fois

dim.

BALLADE.

Mod.^{lo} quasi andantino. (♩ = 66)

FALSTAFF.

Dans l'ombre de la nuit — à l'heure de mi-nuit — la

PIANO.

plus animé.

trompe re-ten-til — c'est le chasseur mau-dit sur son che-val dans la bru-

plus animé.

cresc. pit.

-yère 3 monstre infer-nal — sou-dain il prend car-riè-re l'instinct du

rit.

-mal — guide son bras fa-tal ah fuy-*ez* fuy-*ez* ah malheur mal-

largo. mf *suivez.*

cresc. *String.*

-heur ah voilà voilà le noir chasseur fuyez fuyez fuyez fuyez fuyez fuyez mal

cresc.

9

ff *tutto forza.* *dim.* *p* *smorz.*

(à part.)

Allegretto. *pp* *pp* *suivez.*

Ah malgré moi cette histoi_re si noi_re me fait trembler oui trembler d'ef-

f *haut. riten. assai.* *riten.* *p col canto*

-froi en - fants mon avis est sa - ge du mau_dit ah re_doulez la,

pp *rit.* *tr.* *a Tempo* *ff* *f*

ra_ge fuy - ez fuyez le tre_pas vous at_tend la bas

pp *suivez.* *pp* *ff*

f *dim.* *p* *ff* *Tempo 1^o* *p*

Fil_

lettes du can-ton cra-gez le noir dé-mou-son œil brillant est

là sa flam-me vous per-dra comme un ser-pent sous le feuil-

plus animé.

-la-ge il vous at-tend il vous happe au pas-sa-ge c'est fait de

rit.

vous plus d'a-mants plus de-poux ah fuyez fuyez ah malheur mal-

cresc. *p* *suivez.* *f* *pp* *f* *pp*

large inf

-hur ah voi-là voilà le noir chas-seur fuyez fuyez fuyez fuyez mal-

cresc. *f* *cresc.*

ff
-heur

CHŒUR
ff
ah
ff
ah

ff *tutta forza.* *dim.* *p* *smorz.*

pp (à part.)
Ah malgré moi cette histoire si noire me fait trembler oui trembler d'ef.

Allegretto.
pp *ppp* *suiv. ez.*

riten. assai. (haut.)
-froi en - fants mon avis est sa - ge du mau - dit ah re - doutez la

riten. *p* *col canto.*

pp *rit.* *tr.*
ra - ge fuy - ez fuyez le tré - pas vous at - tend - la bas

pp *suiv. ez.* *pp* *ff* *a Tempo.* *f*

All^o moderato.

Recit.

Eternite -

First system of musical notation, including vocal line and piano accompaniment. Dynamics: *f*, *p*, *ff*.

Second system of musical notation, including vocal line with lyrics and piano accompaniment.

- nant com - pa - gnos cou - ra - geux at - ten - ti - on é - cou - tez la con -

a Tempo. (♩ = 108)

Third system of musical notation, including vocal line with lyrics and piano accompaniment. Dynamics: *p*. Instruction: *marcato il basso.*

- si - gue vous al - lez en - tou - rer ce parc mys - té - ri -

en 8^{va} ad libitum.

Fourth system of musical notation, including vocal line with lyrics and piano accompaniment.

- eux dé - fen - se à tout au - da - ci - eux pendant la nuit d'approcher de ces

lieux

de notre chef si grà - ci - eux chacun de nous se ren - dra

de notre chef si grà - ci - eux chacun de nous se ren - dra

p

au tour du bois dis - tan - cez vous et si j'ai be - so - in de main

di - gne

di - gne

en 8^{va} ad libitum.

for - te au son du cor répon - dez tous et vers moi vo - lez en - co -

-hor_te

c'est enten_du c'est con - ve - - nu c'est en teno c'est con - ve - -

c'est enten_du c'est con - ve - - nu c'est en tendu c'est con - ve - -

Detailed description: This system contains the first two systems of a musical score. The top staff is a vocal line with lyrics. The second staff is a piano accompaniment with chords and some melodic lines. The third staff is another vocal line with lyrics. The fourth staff is a piano accompaniment with chords and some melodic lines. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4.

(à part) regardant autour de lui avec frayeur)

mais que la nuit est noi - re Dieu que la nuit est noi - re ah malgré mon tou -

-hu

Detailed description: This system contains the third and fourth systems of a musical score. The top staff is a vocal line with lyrics and a dynamic marking of 'p'. The second staff is a piano accompaniment with chords and some melodic lines. The third staff is another vocal line with lyrics. The fourth staff is a piano accompaniment with chords and some melodic lines. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4.

-nu

Detailed description: This system contains the fifth and sixth systems of a musical score. The top staff is a piano accompaniment with chords and some melodic lines. The bottom staff is another piano accompaniment with chords and some melodic lines. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4.

-ra - - ge ce mys_té_ri_eux vo - ya_ge cet é_crit cet é -

cresc.

cresc.

Detailed description: This system contains the seventh and eighth systems of a musical score. The top staff is a vocal line with lyrics and a dynamic marking of 'cresc.'. The second staff is a piano accompaniment with chords and some melodic lines. The third staff is another vocal line with lyrics. The fourth staff is a piano accompaniment with chords and some melodic lines. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4.

-crit tout i-ci tout i-ci trouble hélas mon es-prit hélas hélas hélas la frayeur me se-

dim. *p*

(haut à Jarvis)

-sil je le garde a-vec moi car le fait est no - toi - re loin de -ton

(aux gardes)

chef tumourrais de frayeur autour du bois dis-tancez - vous

par - tous

mf *pp* *pp*

au son du cor ré-pon-dez tous au son du

(ils s'éloignent.) gardes de la Rei-ne sur ce beau domai-ne

lons gardes de la Rei-ne sur ce beau domai-ne

cor ré-pondez tous

de près et de loin vei-lons a-vec soi-m

de près et de loin vei-lons a-vec soi-m

Tempo!

f en diminuant. *pp* rit. dim.

Ped. Ped.

N^o 7.

DUO.

All^o moderato. ($\sigma = 80$)

(avec faiblesse.)

FALSTAFF.

Et s'il vous faut une preuve der-

PIANO.

First system of the musical score. The vocal line (Falstaff) is in bass clef with a key signature of two flats. The piano accompaniment is in treble and bass clefs. The piano part begins with a forte (*f*) dynamic and ends with a piano (*p*) dynamic. The lyrics are: "Et s'il vous faut une preuve der-".

Second system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics: "nie - re du tendre a-mour dont j'en-i-vre son-cœur re-gardez ce bou-". The piano accompaniment continues with chords and some melodic lines.

LAFIMER.

Un bouquet

First system of the musical score for Lafimer. The vocal line is in treble clef. The piano accompaniment is in treble and bass clefs. The lyrics are: "-quet c'est j'es-pè-re un ga-ge un in-dice enchan-teur que je".

Second system of the musical score for Lafimer. The vocal line continues with the lyrics: "suis un heu-reux vain-queur que je suis un heu-reux vain-queur c'est un ga-". The piano accompaniment features arpeggiated chords. Above the vocal line, the tempo markings "a piacere." and "a Tempo." are indicated.

-ge c'est un ga - ge enchan - teur c'est un ga -

SUFFIZ.

LATIMER.

a piacere. vite. dim. Ce bouquet (avec une grâce comique)

-ge que je suis un heureux vain - queur au jas -

p tr

(avec explosion)

-min la rose se ma - ri - e voyez ce ruban vert qui lui sert de li - en ce bouquet malheu -

fp

(lui arrachant le bouquet)

-ROIX c'est le mien qu'a - vez - vous c'est le mien rendez - le quelle est cel - le fo -

fp

(avec colère.)

de quel que in_ tri_ ue ou de quel que in_ fa_ mi_ _ e je te tiens pour l'agent se_

li e

*fp**p**fp**fp*

_ cret toi Fal_ staff toi conviens en ce bouquet n'est pas pour

(se riant)

, moi Falstaff moi moi

*fp**fp**fp**sf p**f p*

toi c'est un si_ gnal un mys_ tère in_ fer_ nal ah_ _ de ce par_

ah_ _ mais quel par_

*cresc.**ff**fp*

Ped.

ju - re de cette in - ju - re ou je le ju - re tu conviendras par ton si -

ju - re mais quelle in - ju - re je vous le ju - re j'ignore hélas quel le de -

f *ff* *p* *ff* *fp*

- men - ce crains ma ven - geance de cette of - fen - se tu ré pondras de

- men - ce point de ven - geance car cette of - fen - se n'existe pas ah c'est une in -

f *ff* *p* *ff* *p*

ce — par — ju - re — de — cette — in -

- ju - re je le ju - re je le ju - re croyez moi c'est une in - ju - re je le ju - re je le

ju - re oui je le ju - re ah je le ju - re tu n'en vien -

ju - re croyez - moi c'est une in - ju - re jevous le ju - re

cresc.

f *cresc.* *f*

- dras oui tu con - vien - dras par ton si - len - ce crains ma ven -

oui j'i - gnore hélas hélas hé - las quel - le dé - men - ce point de ven -

ff *p* *ff* *p*

- gean - cè de cette of - fen - se i - ci i - ci tu ré - pon -

- gean - ce car cette of - fense je le ju - re cette of - fen - se n'ex is - te

p *cresc.*

-dras tu ré - pou - dras oui tu ré - pondras.

pas n'e - xis - te pas non n'e - xis - te pas

Ces fleurs pour toi c'est impos - si - ble (avec dédain) tais-toi tais-

Jevous ju - re mesuré.

-toi

p rit.

A son mé - ri - te on est sen - si - ble Orne fait pas trop fi de

doce.

moi *f* Pesa pres - tan - ce Son élé - gan - ce Et savail -

lan - ce Falstaff sé_duit Falstaff séduit pour lui nos bel - les les plus fi -

-dè - les les plus re - be - les pour lui les plus re - bel - les per - dent l'es -

press.

f p

pressez un peu le mouvement. cresc.

-prit par sa pres_tan - ce son é - lé - gan - ce et sa vail_lan - ce Falstaff sé -

pressez.

-duit ah les plus bel - les les plus re - bel - les les plus fi - dè - les per - dent l'es -

rit. f dim. p

pp

a Tempo.
LALIMIER, (à part)

Ah ce mys - té - re me dé - sus -

-prit

a Tempo.

pp col cant. espres.

- pe - *a part comique* - re el - - le si

par sa vail - lan - ce son é - lé - gau - ce Falstaff sé - duit

chè - - re son cœur me tra - hit hé - -

pour lui les belles les plus belles perdent l'es -

crese. - las que fai - re tou - - jours la ja - - lou - -

- prit toujours Falstaff sé - duit elles perdent l'es - prit elles perdent l'es -

crese.

- si - - - e qui

- prit ah toujours par sa vail - lan - ce et par son é - lé - gance oui Falstaff sé -

M.G.

dim.

trou - ble ma vie par - tout m'ob - se - de et me poursuit la ter -

dim. *rit.*

- duit ou

The first system features a vocal line in treble clef and piano accompaniment in bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The vocal line starts with a melodic phrase that descends and then rises again. The piano accompaniment provides a rhythmic and harmonic support with chords and moving lines.

nuit

(boulle)

oui par mon é - lé - gan - ce tou - jours je sé - duis je sé -

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line includes a dynamic marking of *p* (piano). The piano accompaniment features a prominent bass line with eighth notes and chords. A fermata is placed over the piano accompaniment at the end of the system.

a piacere.

quoi son cœur son cœur me tra - hit

smorz.

- duit les plus bel - les ou par mon é - lé - gan - ce tou - jours je sé - duis je sé -

dim.

The third system includes a dynamic marking of *a piacere.* above the vocal line. The piano accompaniment has a *smorz.* (smorzando) marking. The vocal line has a melodic flourish. The piano accompaniment features a *dim.* (diminuendo) marking towards the end of the system.

quoi son cœur — me tra - hit

- duit les plus bel - les et - les perdent l'esprit

ff

p

The fourth system concludes the piece. The vocal line has a melodic flourish. The piano accompaniment features a *ff* (fortissimo) marking followed by a *p* (piano) marking. The system ends with a final chord in the piano part.

190 On prit a volonte p... et prendra de suite a
la mesure suivante signe *

ah toujours je l'ai me et son cœur me tra -
ah toujours on ouï toujours je les sé -

Moderato Tempo 1^o

- hit tu sou tien -

- duis
tremolo.
p dim. pp ff

- drais mal heu - reux

(avec suffisance)
oui mon maî - tre je sou - tiens que le ten - dre ob -

p ff p

un rendez -
- jet qui m'octrova ce beau bouquet brûle de me voir ap - pa - raître au rendez vous

-vous à toi OÙ cela répons double traî - tre
un rendez-vous à moi Oh par-

pp

répons A l'instant tu vas m'y con -
- don près du châ - teau dans ma pro - pre maison.

f

- lui - re viens
Y pensez-vous quel dé - li - re Mon de - voir me retient i -

p *f* *sf* *p*

Il faut qu'un doute af - freux parmi soit éclair - ci plus de dé -
- ci Je n'i - rai pas

sf *p*

(avec rage)

- fai - te plus de dé - fai - te ou
 je n'irai pas quel dé - fi - re

cresc.

bien sans grâ - ce ni mer - ci je te tue -

-fai (avec frayeur) ah

je vous suis je vous suis mon sei - gneur ah mal - heur ah

de ce par - ju - re de cette in - ju - re. oui je le
 mais quel par - ju - re mais quelle in - ju - re je vous le

fp

ju - - - re tu conviendras ta per - sis - tan - ce est u - ne of -

ju - - - re j'ignore hélas quel - le dé - men - ce point de ven -

ff *p* *ff* *fp*

- fen - se sans ré - sis - tan - - - ce tu me suivras dé -

- çant - ce car cette of - fen - - - se n'ex - is - le pas ah c'est une in -

f *ff* *p* *ff* *p* *p*

ce - - - par - ju - re - - - de cet - - - le in -

- ju - re je le ju - re je le ju - re croy - ez - moi c'est une in - ju - re je le ju - re je le

ju - re oui je le ju - re ah je le ju - re tu con - vien -

ju - re croyez moi c'est une in - ju - re je vous le ju - re

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, with lyrics 'ju - re oui je le ju - re ah je le ju - re tu con - vien -'. The middle staff is the bass line, with lyrics 'ju - re croyez moi c'est une in - ju - re je vous le ju - re'. The bottom staff is the piano accompaniment, featuring chords and arpeggiated figures. The word 'cresc.' is written above the first measure of the vocal line and above the final measure of the piano accompaniment.

- dras où tu con - vien - dras ta per - sis - tan - ce est u - ne of -

oui j'ignore hé - las hé - las hé - las quel - le dé - men - ce point de ven -

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, with lyrics '- dras où tu con - vien - dras ta per - sis - tan - ce est u - ne of -'. The middle staff is the bass line, with lyrics 'oui j'ignore hé - las hé - las hé - las quel - le dé - men - ce point de ven -'. The bottom staff is the piano accompaniment, featuring chords and arpeggiated figures. The dynamic markings 'ff' and 'p' are present in the piano accompaniment.

- fen - se sans ré - sis - tan - ce je le veux tu me su -

- gean - ce car cette of - fense je le ju - re cette of - fense n'ex - is - te

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, with lyrics '- fen - se sans ré - sis - tan - ce je le veux tu me su -'. The middle staff is the bass line, with lyrics '- gean - ce car cette of - fense je le ju - re cette of - fense n'ex - is - te'. The bottom staff is the piano accompaniment, featuring chords and arpeggiated figures. The word 'cresc.' is written above the final measure of the piano accompaniment.

(il entraîne Falstaff.)

- vras tu me sui - vras oui tu me sui_vras. viens!

pas ne - xis - te pas non ne_xis - te pas. ah! grand

This system contains the first two lines of the musical score. The top line is the vocal melody in G major, with lyrics '- vras tu me sui - vras oui tu me sui_vras. viens!'. The bottom line is the piano accompaniment in G major, with lyrics 'pas ne - xis - te pas non ne_xis - te pas. ah! grand'. The piano part features a prominent triplet of eighth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand. Dynamics include *ff* and *ff*.

viens! viens! viens! malheur! ah! malheur! mal -

Dieu! grand Dieu! malheur! ah! malheur! mal -

This system contains the next two lines of the musical score. The top line is the vocal melody with lyrics 'viens! viens! viens! malheur! ah! malheur! mal -'. The bottom line is the piano accompaniment with lyrics 'Dieu! grand Dieu! malheur! ah! malheur! mal -'. The piano part continues with complex chordal textures and moving lines in both hands. Dynamics include *ff*.

ff (apercevant Olivia)

- heur à toi! Ciel!

- heur à moi!

This system contains the final two lines of the musical score. The top line is the vocal melody with lyrics '- heur à toi! Ciel!'. The bottom line is the piano accompaniment with lyrics '- heur à moi!'. The piano part features a dramatic shift in dynamics and texture, starting with *ff* and ending with *dim* and *p*. The key signature changes to B minor.

This system shows the continuation of the piano accompaniment from the previous system, featuring complex chordal textures and moving lines in both hands, ending with a final cadence in B minor.

N°8
FINAL.
STANCES.

And.^{te} nontropo. 60.

PIANO,

SHAKSPEARE.

dolce.

Ou suis-je?

ou suis - je? est-ceun presti - ge est ceun

rê - ve enchanteur mon Dieu mon Dieu si cest un son - ge pro -

σ. Ped.

- lon - ge cet instant de bonheur ah! pro - lon - ge cet instant de bon -

- heur cet instant de bonheur.

pp *dolce.*

Au souf - fle du zé - phir quelles ten - dres sen -

alleg.

- teurs ma bouche heu - reu - se ma bouche as -

pi - re le doux le doux parfum des

This system contains the first two staves of music. The top staff is a vocal line with lyrics. The bottom two staves are piano accompaniment, featuring a complex texture with many beamed sixteenth notes in the right hand and chords in the left hand.

fleursah! jas-pi-re le doux parfum le parfum des fleurs.

p

pp

rit. dim.

Ped. Ped.

This system contains the next two staves. The vocal line continues with lyrics. The piano accompaniment includes dynamic markings: *p* (piano) and *pp* (pianissimo). There are also performance instructions: *rit. dim.* (ritardando, diminuendo) and *Ped.* (pedal) with diamond symbols.

ELISABETH (dans la coulissè au lointain)

p

Ab!

This system contains two staves of piano music. The first staff is a melodic line starting with a piano (*p*) dynamic. The second staff is a bass line. The key signature changes to A-flat major, indicated by *Ab!*.

p

This system contains two staves of piano music, continuing the solo from the previous system. It features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, with a piano (*p*) dynamic marking.

mp

SHAKSPERE.

Qui va donc m'appa - raî - tre



f *p*



f

Qui va donc m'ap - pa - raî - tre



p *dim.*

dans ce jardin si beau



musical score for the first system, featuring vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics "dans ce jardin si beau". The piano accompaniment includes dynamic markings *f* and *pp*.

musical score for the second system, featuring vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes dynamic markings *p*, *f*, and *pp*, and the instruction *rit.*. The piano accompaniment includes a *rit.* marking and a double bar line.

musical score for the third system, featuring vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the instruction "(avec émotion) *cresc.*" and the lyrics "ah mon â - me mon â - me croit être l'âme de Rome". The piano accompaniment includes dynamic markings *p*, *cresc.*, and *f*, and the instruction "pressez un peu."

musical score for the fourth system, featuring vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the instruction "*p* a Tempo. *express.*" and the lyrics "souls a vou - le a zür - re - a moi a moi ton créa -". The piano accompaniment includes dynamic markings *pp* and *f*.

(avec passion.) *crusc.* *p* *tr* *en* *l* *ster* *mon*

leur *viens* *viens* *Ju* *li* *ette* *a* *do* *ré* *e* *viens* *viens* *en* *l* *ster* *mon* *ce* *en* *l* *ster* *mon*

ELISABETH. *al* *p* *f*

ce *ur*

dolce.

pp

SHAKSPERE. *dolce assai.* *p*

Que la pré - sen - - - - - ce a -

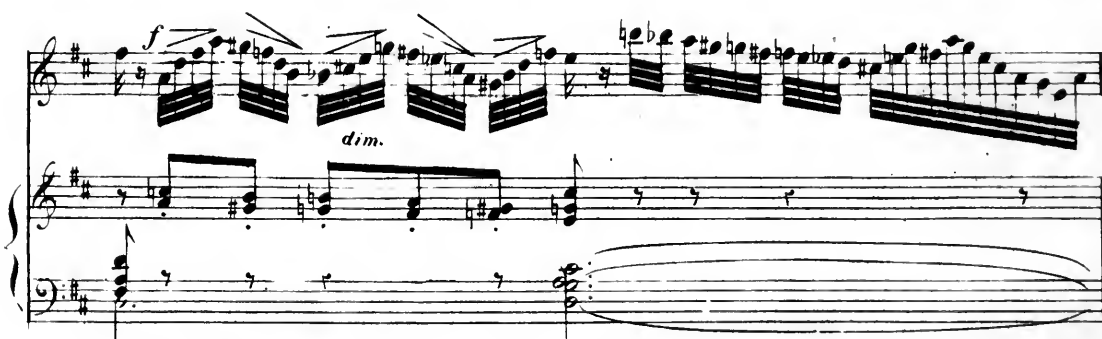
pp



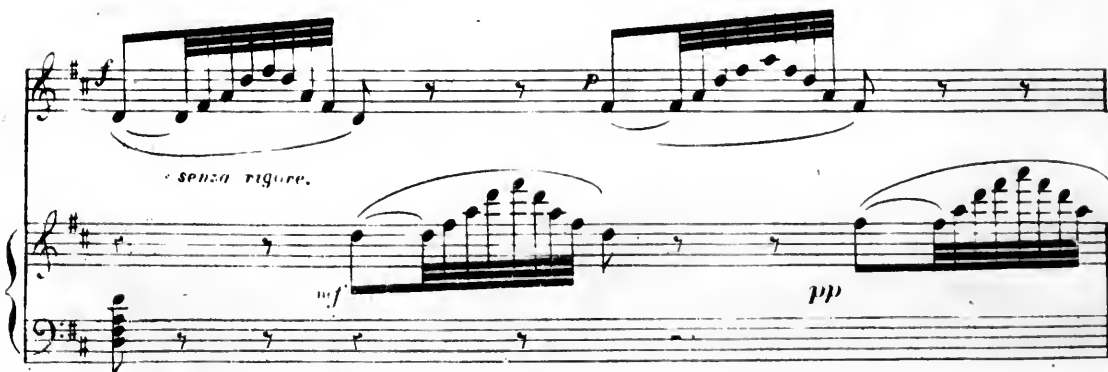
First system of musical notation. It consists of three staves: a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has lyrics: *-chè-ve tout de fé-li-ci-*. The piano accompaniment features a complex, rhythmic pattern in the right hand and a simpler bass line in the left hand.



Second system of musical notation. It consists of three staves. The vocal line has the lyric: *-té*. The piano accompaniment includes a *dim.* (diminuendo) marking. The right hand has a melodic line with some grace notes, while the left hand has a steady bass line.



Third system of musical notation. It consists of three staves. The piano accompaniment features a *f* (forte) dynamic marking in the right hand and a *dim.* (diminuendo) marking in the left hand. The right hand has a complex, rhythmic pattern, while the left hand has a steady bass line.



Fourth system of musical notation. It consists of three staves. The piano accompaniment includes a *senza figure.* (without figures) marking in the right hand, a *mf* (mezzo-forte) marking in the left hand, and a *pp* (pianissimo) marking in the right hand. The right hand has a melodic line with some grace notes, while the left hand has a steady bass line.

pp

f

8.

p cresc.

SHAKSPEARE, (de plus en plus agité) cresc.

Fais demon plus beau rê-ve u-ne ré-a-li-té ah

presser un peu.

ah viens

viens viens Juliette viens ah viens viens enivrer viens enivrer mon

a plus vite.

cresc.

f

Cour

f

cresc.

Ped.

Detailed description: This system shows the piano introduction for the piece 'Cour'. It consists of three staves: a vocal line (treble clef) and two piano staves (treble and bass clefs). The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes with a 'Ped.' (pedal) marking. The dynamics start at *f* and increase through a 'cresc.' (crescendo) marking.

dim.

p

pp

Detailed description: This system continues the piano accompaniment from the first system. It features a 'dim.' (diminuendo) marking followed by a *p* (piano) dynamic, and ends with a *pp* (pianissimo) dynamic. The piano part includes a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes.

SHAKSPEARE. (l'apercevant et comme en délire.)

Mais grand Dieu la voila c'est el - - - le ô monde à la beau

Andantino con moto

Detailed description: This system marks the beginning of the vocal entry for 'SHAKSPEARE'. The vocal line (treble clef) starts with the lyrics 'Mais grand Dieu la voila c'est el - - - le ô monde à la beau'. The tempo is marked 'Andantino con moto'. The piano accompaniment (treble and bass clefs) provides a harmonic and rhythmic foundation.

te je la rendue immortelle et tu parais à mon œil enchan-

rit

Detailed description: This system continues the vocal entry. The vocal line (treble clef) has the lyrics 'te je la rendue immortelle et tu parais à mon œil enchan-'. The tempo is marked 'rit' (ritardando). The piano accompaniment (treble and bass clefs) continues with a steady accompaniment.

te

pressez un peu.

p

f

p

dim

Detailed description: This system continues the piano accompaniment for the second system. It features a *p* (piano) dynamic, followed by a *f* (forte) dynamic, and ends with a *p* (piano) dynamic and a 'dim' (diminuendo) marking. The piano part includes a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes.

ELISABETH. *Récit. lent.*

Non je ne suis pas Ju-li - et - te ré-veil-le-toi no-ble po-

Recit.

And^{te} non troppo. 16 = 112

-ë - te moi je suis ton gé - ni - - - e

SHAKSPEARE

Quidances tu

legg. *p* *pp*

largement

que la dé-bauche ex - i - la de ton cœur

8

SHAKSPEARE.

et l'Angle-terre oui ta no - - - ble po -

SHAKSPEARE.

Mon gé - ni - e

8

_ti - e veut rappe - ler son po - ète à l'honneur à m'obé -

- ir que ton â - me s'ap - pré - te à m'obé - ir que ton â - me s'ap -

rit.

suivés.

- pré - te écoute moi d'un long sommeil réveille - toi

pp

d'un long som - meil réveille toi po - è - te é - cou - te -

cresc.

- moi é - cou - te - moi po - è - te po -

rit.

cresc.

ff

SHAKSPFARE. le reveille toi Récit.
 Ah dans quel trouble t'avois me

f - *dim* *p*

(Parlé) C'est que ton génie outrage
 jette (Parlé) Mon génie!.. mon génie! mais quand il me parle c'est par
 une voix secrète et silencieuse et la trompe l'oreille.

dolce

a dû se séparer de toi et devenir (avec élân)
 ton juge) Willam Shakspeare cette heure
 est pour toi une heure solennelle.

Mais n'est il pas sur le
 point d'être est l'ivresse qui
 trouble ma raison.

f

Eh bien écoute.
 Mais si tu es une merveilleuse apparition, la céleste
 beauté doit resplendir sur ton visage.... Que je te voie que je te contemple
 ou du moins que j'entende encore
 ta voix. Oh! ou parlem

pp

M.G.

DUO

All^o moderato maestoso. *largement.*

ELISABETH

Si pour toujours je t'a_ban_don' - ne

PIANO.

p

plus d'aun é_o - le pour ton front la foule au lieu d'une cou_ron - nen'aurapour.

toi que la hon - te et l'affront n'aura pour toi que la hon - te et l'affront

SHAKSPEARE.

Amoi Shaks.

f

plus de pen_sée en ton â_me voi_

-pea_re et la honte et l'affront

-lé_ - e aucun é_lan dans ton esprit al_tier près de nos

Rois non plus de mauso_ - e maudit de Dieu maudit de Dieu fumour

plus animé.

-ras tout en_tier

SHAKSPEARE. (hors de lui)

Ah je fire_mis quel a_na_thé_ - me pou evi_

ter. ce des tin exé - cré à mon gé - m - é en cet instant sur - pré - me que faut il

fai - - - ré - ché - las par - le par - le jobé - i - rai par - le

largement.
au dé sord re à l'indigne -

SHAKSPEARE.
par - - le jobé - i - rai

- gi - - e que ton a - dieu soit é - - ter - nel il faut respec - ter le gé -

(avec enthousiasme.) *riten.*

rit.

- ni - - - e qui pour toi descen_dit du ciel

pp

Allegro.

cr. sc.

SHAKSPERE.

Ta voix — me

f

rit. dim.

Andante. (♩ = 108)

p

pp

Ped: douce.

don-ne un nouvel ê - tre où je le sens le po - ë - te en - fin va - tre -

ELISABETH. (avec tendresse.)

Pour toi mes vœux vont monter — aux cieux pour

pp

dim.

- naï - tu à tes accents

pp

Ped: douce.

toi — mon cœur — mon cœur veut gloire et bonheur

i-ci bas — pour ma vi — e pour ma

vi e pour mon bonheur — il fau — drait — le cœur — d'une ami — e près de mon

ELISABETH, (avec émotion)

Ce bonheur — tu l'au — ras — sur la ter — re je le promets — quelle fem — me quelle

cœur

femme ne se — rait fi è — re de tes suc — cès — qui tu dois trouver pour ta

— il me faut le cœur d'une a —

cresc.
 vi - e tendrea - mi - e c'est le seul bonheur c'est le seul bon - heur il le faut le
cresc.
 - mi - e pour la vi - e c'est le seul bon - heur il me faut le

dim:

Tempo.
 cœur du ne a - mi - e c'est le bonheur ah pour ton cœur pour ton
 cœur du - ne a - mi - e c'est le bonheur ah pour mon cœur pour mon

suvez. Tempo.

rit.
 cœur voi la le bonheur ah -> *string* voila le bonheur
rit.
 cœur voi la le bonheur c'est le bonheur

All^o con moto.
f *cresc.*

SHAKSPEARE.
 (avec entrainement.)

Ah par ta voix - mon âme est ravi - e que de tendres - se

ELISABETH.

Qu'ose-tu

(S'altait de plus en plus)

quels ac_cents non non tu n'es pas mon ge_ni

di_re quel de li_re

e mais mieu en cor pour moi je le com_prends ce voi_le cache u ne

fp *cresc.*

(effr e) (  puit)

ah *cresc.* ah grand Dieu quel est mon ef_

fem_me aux at_traits les plus s_adiu_sants

All.^o moderato.

froi ah

(avec passion)

  toi toident lavoix si ch _ reniaren

ff *f*

f rit dim. agitato.
-du la for_cce et l'es_poir — pres — ti_gge de ma vie en — tie — re je le ver_

f p f fp

ELISABETH. (à part avec sentiment)

Mon

rit: dim: agitato.
-rai je veux te voir je veux te voir je veux je veux te voir

p cresc. suivez. p rit:

a Tempo.

Dieu mon Dieu sa voix si chère sur mon cœur a trop de pouvoir — he_

f 6 p f p

dim. agitato.
-las faut il ma vie en — tierè que je re_pous — se undoux es_poir montrou le he_

fp agitato.

vite. (à part dans le plus grand trouble,
 -las hé nédois pas tu nédois pas le voir (avec tendresse) ô mon
 SHAKSPEARE. Ta vue est le bonheur

Dieu ah quel é moi pour mon cœur
 ah laisse laisse à ma vi - e ce rê - ve en chan - teur qui

(à Shakspeare)
 arrête ar - rê - te témé - rai - re
 vient enivrer mon cœur à toi mon

presses le mouvement

ah ah quel ef - froi
 cœur ma vie en - tiè - re je veux te voir o

rit. cresc.

a Tempo. au r^ete te me rai re non plus des poir a -
 toi toidont la voix si ch^e - re m'a rendu la for - ce et les poir

riten (avec sentiment et regret.) *dim.*
 - dieu dieu sur cette terre tu ne dois plus tu ne dois plus me voir
 je veux te voir Ah je brave (au comble de l'enivrement)

ff *suivrez.* *dim* *pp* *ff* *All. con moto*

(voulant fuir)
 fuis malheureux
 tout dans mon trans - port je brave tout même la

animé.
 fuis malheureux non plus de espoir non non tu ne dois pas me voir ah
 mort enchanteres se dis moi tu toi viens je te verrai je veux te voir

non plus des poir fuis
ah je veux te voir — je veux te voir ah viens

fuis on vient ah c'est ta mort
viens ah viens je bra - ve tout

ah c'est la mort
dans mon transport

(parissant la main d'Olivia) **Récit. mesuré.**
Res-le oh resteen.

OLIVIA. (voulant se dégager.)
LATIMER. Fuyez parlez parlez
O li -
-cor a toi mon cœur a toi ma vi -

Lalimer

ô

mal -

-via cest el - - le perti - di - - e

p

(vivement à Lalimer)

-heur

ô

malheur

Récit. (avec indignation)

ne croyez

u - fa - mi - e

pas

a Tempo.

tis-toi tais-toi m - fa - mi - e ah - malheur malheur a

SHAKSPEARE.

(à Lalimer)

Je vous ju - re

a Tempo.

toi malheur malheur à toi ah - j'aurai ven.

OLIVIA.

Messurements

(à Olivia.)

rit.

-gean - ce de tant de perfi - di - e à - me sans foi - tes ser -

OLIVIA.

(a part.)

f

ah

à pei - - ne je res -

a Tempo.

-ments ils sont tra_his je te maudis

SHAKSPEARE.

(Parlé)

... Ahçenestrop

a Tempo.

ff

p

-pi - - re que fai - re jenepuislui di - - re

SHAKSPEARE.

(à Latimer)

Assez mylord - as -

Shakspeare

LAFIMIER. (hors de lui)

Toi de sa félonie le compli... ce il te faut me disputer ta

sez

OLIVIA.

ah

vi - e mais tu n'entendras pas cet appel de l'honneur car ces

Mylord

beaux sen-ti-ments dont tu pa - res le cœur de tes hé - ros c'est de la po - é -

(avec dédain.)

-si - e non non tu ne le battras pas
SHAKSPEARE.

(avec indignation.)

Qui moi je ne me battra

M.G.

(Comme à Latimer.)

mon Dieu
 suis moi donc
 pas je pui-rai ce doute in-fâ-me oui je suis tes

fp *p* *tristez.*

LATIMER.
 (repoussant Olivia)

(à Shakspeare)

(à Olivia)

Laissez moi viens viens Laissez
 pas à l'instant à l'instant je suis tes

p *ff*

ELISABETH.

(sans voile, s'élançant du pavillon.)

OLIVIA, (chancelant)

(elle tombe évanouie)

(Parlé) Grand Dieu!...

Ah
 (il sort)

je meurs

moi

(Parlé) du secours du secours!

pas

(à Elisabeth) Ah! secourez la madame sauvez
 la des jaloux transports de Latimer.

ff *ff*

ELISABETH.

Perdue! noble fille et c'est pour
avoir pris ma place...

OLIVIA.
(se soulevant avec effort)

(Parté) Oui, madame!...
perdue!... je suis perdue

Où! taisez vous! taisez
vous majeste!

SHAKSPEARE.

And.^{te} con moto.

Cette voix!..

u piacere.

p (On parle.)

pp

ELISABETH.

(à Shakspeare)

silence!

silence!

SHAKSPEARE (à voix basse)

(avec enivrement)

La Reine! c'était la Reine

la

A tempo moderato.

ff

pp

smo-z.

LATIMER.

All.^o moderato. (revenant l'épée à la main)

Eh bien j'attends

à m'aven-

lent. f

p

Reine c'était la Reine

All.^o moderato.

p

f

p

f

- geant ci - ci tu n'échapperas pas
SHAKSPEARE.
de grâ_ ce my_ lord pas d'offen_ se

The first system of the musical score features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics '- geant ci - ci tu n'échapperas pas' followed by 'SHAKSPEARE.' and 'de grâ_ ce my_ lord pas d'offen_ se'. The piano accompaniment consists of two staves, with dynamic markings of *f* and *f* with accents.

(avec mépris)
ah je le vois ton lâ_ che cou_ ur ba -
n'ou_ tragez pas tant d'in_ no_ cen_ ce

The second system continues the musical score. The vocal line includes the lyrics '(avec mépris) ah je le vois ton lâ_ che cou_ ur ba -' and 'n'ou_ tragez pas tant d'in_ no_ cen_ ce'. The piano accompaniment features dynamic markings of *f*, *f*, and *p*, with the instruction *marcato.* appearing above the piano part.

(s'animant.)
- lan_ ce mi_ sé_ ra - - - ble tu te bat_ tras
(avec colère.) (tirant l'épée)
mi lord tu le veux mais de te dé_

The third system concludes the musical score. The vocal line includes the lyrics '(s'animant.) - lan_ ce mi_ sé_ ra - - - ble tu te bat_ tras', '(avec colère.) (tirant l'épée) mi lord tu le veux mais de te dé_'. The piano accompaniment features dynamic markings of *f*, *crase.*, *f*, *f*, and *f*, with the instruction *piu riten.* appearing at the end of the piano part.

dans la confusion.

-men - - ce ah de_vant Dieu tu

All^o moderato.

Gardes de la Rei - ne sur ce beau do_mai_ne veillons veil_lons

Gardes de la Rei - ne sur ce beau do_mai_ne veillons veil_lons

Gardes de la Rei - ne sur ce beau do_mai_ne veillons veil_lons

(Ils se mettent en garde.)

— répon_dras

spressez un peu.

ff cresc. ff

ff cresc. ff

FALSTAFF (accourant)

Ah malheu_reux ah malheu_reux cessez de grâ - ce croiser le

Musical score for Falstaff, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The piano accompaniment is in treble and bass clefs. Dynamics include *fp* and *pp*.

LATIMER (se battant)

Arriè - re

Musical score for Latimer, vocal line. Treble clef, one sharp key signature, common time. Dynamics include *f*.

SHAKSPEARE

Laissez - nous

Musical score for Shakspeare, vocal line. Treble clef, one sharp key signature, common time. Dynamics include *f*.

fer dans un château roy - al vit-on ja'mais pareille au -

Musical score for Shakspeare, vocal line. Bass clef, one sharp key signature, common time. Dynamics include *f*.

Piano accompaniment for the Shakspeare section. Treble and bass clefs, one sharp key signature, common time. Dynamics include *fp*, *f*, and *pp*.

ar - riè - re

Musical score for Latimer, vocal line. Treble clef, one sharp key signature, common time. Dynamics include *f*.

laissez - nous

Musical score for Shakspeare, vocal line. Treble clef, one sharp key signature, common time. Dynamics include *f*.

- da - ce mais c'est un crime ca - pi - tal quel

Musical score for Shakspeare, vocal line. Bass clef, one sharp key signature, common time. Dynamics include *f*.

CHOEUR Bassi. (accourant) Quel

Musical score for the Chorus, vocal line. Bass clef, one sharp key signature, common time. Dynamics include *f*.

Piano accompaniment for the Chorus section. Treble and bass clefs, one sharp key signature, common time. Dynamics include *f* and *ff*.

scan - da - le é - pou - van - ta - ble mais c'est un crime

scan - da - le é - pou - van - ta - ble mais c'est un crime

bien marqué et soutenu.

i - nouli dans leur ra - ge a - bo - mi - na - ble ils

(accourant)

Quel scan - da - le quel scan - da - le é - pou - van -

i - nouli dans leur ra - ge a - bo - mi - na - ble ils

o - sent se battre i - ci quel scan - da - le

- ta - ble dans leur rage ils o - sent se

o - sent se battre i - ci quel scan - da - le

(a Shakspeare

c'est un cri-me c'est un cri-me i-nou-i William
ils separent
les combattants
battre i-ci mais c'est un cri-me i-nou-i quel scan-

ff toujours fort.

(a Laroque)

cresc.

my-lord cessez cessez mal-heu-
_da-le quel scan-da-le c'est un cri-me i-nou-
_da-le quel scan-da-le c'est un cri-me i-nou-

cresc. *cresc.* *cresc.*

-reux ah cessez malheu-reux ah cessez malheu-reux
-i ah cessez malheu-reux ah cessez malheu-reux

LATIMER.

Ah des_tin fa_tal mal_heur à mon ri_val

SHAKSPEARE.

Ah malheur à moi c'est un des_tin fa_tal

ff FALSTAFF

Ah croiser le fer dans un chà_teau royal

Ah croiser le fer dans un chà_teau royal

Ah croiser le fer dans un chà_teau royal

ff tutta forza.

ah des_tin fa_tal mal_heur à mon ri_val

ah malheur à moi c'est un des_tin fa_tal

c'est un cri_me c'est un cri_me ca_pi_tal

c'est un cri_me c'est un cri_me ca_pi_tal

c'est un cri_me c'est un cri_me ca_pi_tal

8

ar-riè - - - re

quel scandale é_pouvan - ta_ble quel - - le rage a_boni - na_ble

quel scandale é_pouvan - ta_ble quel - - le rage a_boni - na_ble

quel scandale é_pouvan - ta_ble quel - - le rage a_boni - na_ble

laissez - nous laissez

-riè - - - re laissez - nous laissez

c'est un cri - - - me i_noui c'est un cri - - - me i_noui c'est un crime

c'est un cri - - - me i_noui c'est un cri - - - me i_noui c'est un crime

c'est un cri - - - me i_noui c'est un cri - - - me i_noui c'est un crime

- nous ah — des tin fa
 - nous ah — malheur a
 inou-i y pensez-vous y pen-sez-vous y pen-sez- vous
 inou-i ah — croi-ser le
 inou-i ah — croi-ser le

ff
ff

-tal mal-heur à mon ri-val
 moi c'est un des - tin fa-tal
 ti-rer le fer dans un châ-teau roy -
 fer dans un châ - teau roy-al
 fer dans un châ - teau roy-al

8.

ah — des tin fa tal malheur à mon rival —

ah — malheur à moi c'est un des tin fa tal —

— al — mais c'est un crime un crime capi —

c'est — un crime c'est un cri me ca pi tal —

c'est — un crime c'est un cri me ca pi tal —

8

FALSTAFF.

— tal vit-on ja mais pareil — le au da ce

vit-on ja mais pareil — le au

mais vit-on ja mais pareil — le au da ce .

ff

ils s'échappent et courent se
battre plus loin)

messieurs fuyez fuyez de grâce c'est un crime ca-pi-
_da- ce messieurs fuyez fuyez de grâce c'est un crime ca-pi-
messieurs fuyez fuyez de grâce c'est un crime ca-pi-

This system contains the first three vocal staves and the piano accompaniment. The vocal lines are in a high register, and the piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The lyrics are repeated across the three vocal staves.

_tal fuyez
_tal fuyez
_tal fuyez

This system continues the vocal lines and piano accompaniment. The vocal lines are now in a lower register, and the piano accompaniment features a more complex rhythmic pattern with many sixteenth notes. The lyrics are repeated across the three vocal staves.

Latimer tombe dans la coulisse.

ah
ah
ah

This system concludes the vocal lines and piano accompaniment. The vocal lines are now in a very low register, and the piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes. The lyrics are repeated across the three vocal staves.

SHAKSPEARE.

avec égarement

(Parlé) tu-é tu-é for-fait é-xe - cra -

dim. *pp* *Récit.*

(il chantait comme un insensé.)

FALSTAFF

-ble fuyons ah fuyons

Ah

Ah

Ah

ff *ff* *ff*

8

rit. marqué. *ff*

pp *ff*

ACTE III.

255

N° 9.

ENTR'ACTE ET AIR,

All^o moderato tempo di marcia. (♩ = 96)

PIANO.

First system of the piano score. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 2/4. The music begins with a forte (*ff*) dynamic. The right hand features a melodic line with triplets and slurs, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes. A first ending bracket labeled '8' spans the final two measures of the system.

Second system of the piano score. It continues the piece with similar melodic and harmonic textures. The right hand has a triplet of eighth notes. The left hand has a steady accompaniment. A first ending bracket labeled '8' is present at the beginning of the system. The dynamic *ff* is indicated.

Third system of the piano score. The right hand continues with triplet patterns. The left hand has a consistent accompaniment. Dynamics include *p* (piano) and *ff* (fortissimo). A first ending bracket labeled '8' is at the start.

Fourth system of the piano score. The right hand features more complex triplet patterns. The left hand accompaniment remains. Dynamics include *sf* (sforzando), *ff*, and *p*.

Fifth system of the piano score. The right hand continues with triplet patterns. The left hand accompaniment is consistent. Dynamics include *ff*, *p*, and *sf*.

Sixth system of the piano score. The right hand continues with triplet patterns. The left hand accompaniment is consistent. Dynamics include *ff*, *p*, and *sf*.

First system of musical notation, piano accompaniment. It features a treble and bass clef with a key signature of two flats. The music includes triplets of eighth notes and sixteenth-note patterns.

Second system of musical notation, piano accompaniment. It includes piano dynamics (*p*) and a fermata over a chord in the bass line.

Third system of musical notation, piano accompaniment. It is marked *All? Maestoso.* with a tempo of 100 quarter notes per minute. The system includes a fortissimo (*ff*) section with dense chordal textures.

Fourth system of musical notation, piano accompaniment. It features a melodic line with a trill and a descending scale, accompanied by a steady bass line.

Fifth system of musical notation, piano accompaniment. It shows a complex rhythmic pattern in the bass line with many beamed notes.

Sixth system of musical notation, piano accompaniment. It includes piano dynamics (*p*) and a melodic line with a trill.

ÉLISABETH.

Récit.

Vocal line and piano accompaniment for the character ÉLISABETH. The vocal line is marked *Récit.* and includes the lyrics "Malgré l'éclat qui m'en vi...". The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line.

p

-ron-ne que de tristes jours que d'en-nuis au front qui porte la cou-

-ron - - - - - ne - viennent s'atta -

-cher sa_tacher les sou_cis

Tempo 1^o

pp

ELISABETH. *dolce*

Andante. ($\text{♩} = 104$)

Amour douce i_vres - se qui donnez le bonheur - - - e -

- lans é-lans de tendres - se ah fuyez fuyez hélas fuyez de mon

cœur amour — douce i- vresse é-lans de tendres - se é-lans de ten-

- dresse ah fuyez ah

hé - las ah que de re-

dolce.

Allo con brio. (♩ = 60)^s

-grets

rit.

smorz.

ff

Mais s'il

faut pau - - vre Rei - - ne ré sis -

p

-ter au - - jour - d'hui au pen - chant qui m'en -

-traî - - ne veil - - lons veil -

p

J_b
 - tous tou - jous sur lui

a piacere. *rit.* *a Tempo.* *un peu retenu.*
 ah ——— toujours toujours mon Dieu laisse à mon â —

bien lié.
 - me sa douce et pu - re flam - me du haut de ma grandeur —

veil - lous sur son bon heur mon Dieu laisse à moi à —

a Tempo. *pp*
 - me sa douce et pu - re flam - me ah —

a Tempo.

a Tempo.

lou - jours ah ——— toujours ah veillons sur son bonheur

ve - nez

rê - ves de gloi - re

8. pour moi pour mon cœur hon -

-neur et splen-deur ve - nez rê - ves de gloi -

re que — — mon nom bril_lant mon — — règne cla_tant re — —

f p *p* *f* *p*

to. — — — — —

vi_vent dans l'his_toi — — — — — re

ff *suivez.* *p* *ff*

8

ah

p *p*

p

ah

ah

p

dim. *bien lié.* *pp*

mon Dieu lais-se a mon â - - me sa dou - ce et

rit. *pl* *Tempo 1^o*

pp

f

pu - re flam - me du haut de ma grandeur — veil - lions sur —

p *retenu.*

sou - bon - heur mon Dieu lais

animé un peu.

p *surez.* *ff* *p* *dim.* *pp*

à mon à - - me sa dou - ce et pu - - re

The first system of music features a vocal line in a treble clef with a key signature of two flats and a 3/4 time signature. The lyrics are "à mon à - - me sa dou - ce et pu - - re". The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of two flats and a 3/4 time signature. The piano part consists of a steady eighth-note accompaniment in the bass and chords in the treble.

flam - - me du haut de ma gran -

The second system continues the vocal line with the lyrics "flam - - me du haut de ma gran -". The piano accompaniment includes dynamic markings: *rit.* (ritardando) and *cres.* (crescendo) above the vocal line, and *suivez.* (follow) below the piano part.

-deur veil - lous rit. sur son bon - heur ah

The third system features the lyrics "-deur veil - lous rit. sur son bon - heur ah". The piano accompaniment includes a *dim.* (diminuendo) marking above the vocal line and a *suivez.* marking below the piano part.

ah ah

The fourth system consists of vocal exclamations "ah ah". The piano accompaniment features a *f* (forte) dynamic marking above the vocal line and a *p* (piano) dynamic marking below the piano part.

ah veil - lous

The fifth system features the lyrics "ah veil - lous". The piano accompaniment includes dynamic markings: *f* (forte) and *p* (piano) above the vocal line, and *pp* (pianissimo) below the piano part.

sur son bonheur ah ah

f

p *f*

This system contains the first two staves of music. The vocal line (top staff) begins with the lyrics "sur son bonheur" and includes two "ah" exclamations. The piano accompaniment (bottom staff) features chords and moving lines, with dynamic markings *p* and *f*.

ah ah

f *p*

This system contains the next two staves. The vocal line continues with two "ah" exclamations. The piano accompaniment includes dynamic markings *f* and *p*.

ah veillons sur son bon

ff

This system contains the third and fourth staves. The vocal line starts with an "ah" and then the lyrics "veillons sur son bon". The piano accompaniment is marked *ff*.

-heur

ff

This system contains the fifth and sixth staves. The vocal line continues with the word "-heur". The piano accompaniment is marked *ff*.

This system contains the seventh and eighth staves, which are primarily instrumental piano accompaniment.

№ 9 bis.

ENTRÉE DE FALSTAFF

Moderato. (♩ = 104)

PIANO. *pp* On parle

pp

Detailed description: This block contains the first system of the musical score. It features a piano accompaniment with a treble and bass clef. The tempo is marked 'Moderato' with a quarter note equal to 104 beats per minute. The dynamic is 'pp' (pianissimo). The lyrics 'On parle' are written below the piano part. The music consists of rhythmic patterns in the right hand and a more active bass line in the left hand.

M.G. *rit.* *smorz.*

Detailed description: This block contains the second system of the musical score. It continues the piano accompaniment. The dynamics include 'M.G.' (mezzo-giochiato), 'rit.' (ritardando), and 'smorz.' (smorzando). The music shows a gradual deceleration and a softening of the sound.

№ 10. ROMANCE ET DUO.

Andantino. (♩ = 92)

p *cres.* *dim.*

Detailed description: This block contains the first system of the 'Romance et Duo' section. The tempo is marked 'Andantino' with a quarter note equal to 92 beats per minute. The dynamic is 'p' (piano). The music features a steady, flowing accompaniment with a treble and bass clef. Dynamics 'cres.' (crescendo) and 'dim.' (diminuendo) are indicated.

OLIVIA. *dolce.*

Le ciel exau - ce ma pri - è - re sur son ex - is - ten - ce si

Detailed description: This block contains the vocal line for Olivia. The tempo remains 'Andantino'. The dynamic is 'dolce' (dolce). The lyrics are 'Le ciel exau - ce ma pri - è - re sur son ex - is - ten - ce si'. The melody is written in a treble clef with a key signature of one sharp (F#).

p *rit. pp*

chè - re en fin mon cœur est rassu - ré mon cœur mon cœur est rassu -

pp *suiv.*

Detailed description: This block contains the vocal line for Falstaff. The tempo remains 'Andantino'. The dynamic is 'p' (piano). The lyrics are 'chè - re en fin mon cœur est rassu - ré mon cœur mon cœur est rassu -'. The melody is written in a treble clef with a key signature of one sharp (F#). Dynamics 'rit. pp' (ritardando, pianissimo) and 'pp suiv.' (pianissimo, segue) are indicated.

-ré mais hé-las il est un mys-

-té - - - re que ma voix doit en-co-re lui tai - - - re

apice a ce devoir j'obé-rai à ce de-voir jo-bé-i-rai *pp bon marcato.*

un peu animé. oui mè-me au prix de sa ten-

dim.

Prd.

-dres - se tou-jours ô ma noble maî - tres - se sur votre hon-

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The key signature is G major (one sharp). The vocal line begins with a half note 'dres', followed by a quarter note 'se', and then a series of eighth notes for 'tou-jours ô ma noble maî - tres - se sur votre hon-'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand.

-neur je veille-rai de tout soupçon de toute inju-re je veux quema reine soit

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics '-neur je veille-rai de tout soupçon de toute inju-re je veux quema reine soit'. The piano accompaniment includes dynamic markings: 'cresc.' (crescendo) and 'p' (piano).

pu - - re à ce de-voir j'ô - bé-i-rai - - tou - -

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics 'pu - - re à ce de-voir j'ô - bé-i-rai - - tou - -'. The piano accompaniment includes dynamic markings: 'p' (piano), 'cresc.' (crescendo), and 'f' (forte). There is also a 'rit.' (ritardando) marking at the end of the system.

-jours oui tou - - jours

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics '-jours oui tou - - jours'. The piano accompaniment includes dynamic markings: 'pp' (pianissimo), 'p' (piano), and 'dim.' (diminuendo). The system concludes with the text 'On suit.' (On continues).

Ped.

*

DUO

(à part avec émotion.) *p*

OLIVIA. Latimer fuyons l'écil. (à Olivia.)

LATIMER. mod.^{to} quasi and.^{to} pardon ma da-me si je m'offre en core a vos Récit.

PIANO

yeux mais a- vant de qu'il ter ces lieux un de- voir sa- cré ne ré-

un devoir

clame oui je viens vous deman- der cet anneau de ma

tremolo.

me re qu'une épou- sé fi- de- le et clo- re seu- le au- rait le droit de por-

se peut-il

der ê - tes vous di - gne de le gar - der ê - tes vous di - gne de le gar -

(s'animant.)
a tempo. *cresc.*

a tempo. *cresc.*

- der non non je suis tra - hi

All^o mod^o (♩ = 112.)

pp

me me par mon coura - ge et du ri - val qui m'ou - tra - ge je n'ai pu me ven -

- ger mais je le re - ver - rai qu'il

f

OLIVIA.

cal _

tremble je le puni _ rai

p *pp*

(a part.)

_mez votre dé - li - re si je pouvais lui . di - re mais

dym

(a Lalimer.)

non ah vo - yez mon mar - ty - re cro - yez

p

moi j'ai gar - dé ma foi ah cro - yez moi de

f

non non plus

f

grâ - - - ce
 (avec amertume.)
 rien en-tre nous vous tra-his-sez des jours de notre en-

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, starting with a fermata on the word 'grâce'. The second staff continues the vocal line with the lyrics 'rien entre nous vous trahissez des jours de notre en-'. The piano accompaniment is shown in the bottom two staves, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and a more melodic line in the left hand. Dynamics include a piano (*p*) marking.

- fan- ce et des serments des serments échangés en-tre nous qui m'aurait

The second system continues the musical score. The vocal line (top staff) has the lyrics '- fan- ce et des serments des serments échangés entre nous qui m'aurait'. The piano accompaniment (bottom two staves) continues with similar rhythmic patterns. Dynamics include a piano (*p*) marking.

dit qu'aujourd'hui ma pré sen - - - ce viendrait bri-ser bri -

The third system continues the musical score. The vocal line (top staff) has the lyrics 'dit qu'aujourd'hui ma présence viendrait briser bri-'. The piano accompaniment (bottom two staves) continues with similar rhythmic patterns. Dynamics include a piano (*p*) marking and a *f* marking.

dolce (avec âme.)
 ah comme au temps de notre heureux-
 - ser des souvenirs si doux ah

The fourth system concludes the musical score. The vocal line (top staff) has the lyrics 'ah comme au temps de notre heureux- ser des souvenirs si doux ah'. The piano accompaniment (bottom two staves) continues with similar rhythmic patterns. Dynamics include a piano (*p*) marking and a *f* marking. The tempo is marked 'Tempo I'.

- fan - ce cro - yez aux serments aux serments que j'ai faits j'en ju - re.

dieu qui sait mon mio - cen ce de votre amour je suis

di - gne a ja - mais je le ju - re de votre amour je suis digne a ja

- mais sur ce ton

All^o con moto. Récit. f

ah c'est en vain que votre coeur es - pè - re

Récit.

p neau l'anneau de votre mère je jure *f*

a tempo.

ah c'en est trop que ce ga - ge sa -

f a tempo *f* *p*

p (avec douleur.)

ce dernier ou -

- cré au moins par vous soit encore révé - ré

f *f* *p*

(présentant l'anneau.) (pleurant.) rit.

- tra - ge a brisé mon cœur reprenez ce ga - ge ga - ge de bon -

p m.g. *p* *dim* suivez.

- heur *a piacere*

p

LATIMER.

----- loco.

ah pour toujours j'ab -

All^o mod^o (♩ = 120.)

f *rit.* *dim.* *p* *p*

ben marcat^o basso.

- ju - re trop de crédu - li - té

dim. *rit.*

ah je vois le par - ju - re et l'in - fi - dé - li - té ah

f *p*

OLIVIA.

non non mon âme est pu - re point de de - lo - yan -

p

- le en - ah je hais le par - ju - re, jamais ja

f *loco.*

a Latmer avec tristesse.)

mais d'in-fi - de - - li - te cet anneau que je viens de vous

f *p* *f* *p*
marcato.

ren - - dre regret - tant vos soupçons ja - lous bientôt peut -

- être a mes genoux vous me pri - rez de le re - pren - dre peut -

jamais

f

- è - tre ah _____

jamais ja mais _____ ah pour toujours j'abju - re tant de creduli -

f *fp* *fp*

6 6 6

ah je hais le par - ju - - re ja mais ja -
 -té ah je vois le par - ju - - re je vois je

cresc.

Più moto.
 - mais d'in fidè - - li - té . La timer .
 vois l'in fidè - - li - té et main te - nant a mon ri - val et main te -

f *suiv.*

par pitié ah Dieu rends moi l'es -
 - nant à mon ri - val je pars non non plus d'es -

f *cresc.* *ff*

-poir de le re - voir rends moi l'es - poir de le re - voir ah - rends
 -poir de la re - voir non plus d'es - poir de la re - voir non pour

8

moi rends-moi l'es-poir de le re-voir de le re-
 moi non plus d'es-poir de la re-voir de la re-

-voir hé- - - las
 -voir a- - - dieu

ff

ELISABETH.

(à l'huissier.)

(L'huissier amène)
 Sir William Shakspeare.

(Parlé. Dans un instant

(à part)
 avec effroi...

Parlé. Grand Dieu!...

(à part)
 avec menace.

(Parlé) lui ah!...
 Andante (♩ = 60)

ppp

(a Latimer)

Mylord ne quittez pas ce
palais, allez! et attendez mes ordres

(a Elisabeth.)

Madame... madame prévenez une rencontre

(s'inclinant.)

Majesté

*riten.**pp**pp dol. v.**espressivo.*

(Elisabeth à l'huissier.) Introduisez William Shakspeare.

*dim.**ppp**smorz.*

All^o *leggierissimo*. $\text{♩} = 100$
mezza voce.

ELISABETH.

C'est un rêve qui s'a - chève à l'in - stant

léger.

pp

pp

Ped: douce.

ce dé - lire peut sé - duire un moment son

smorz. rit. piu riten.

lento

pp *suivez.* *pp*

charme trop lointain en - traîne pour le ban - nir ah quel tour - ment et moi

même moi qui suis Reine souvent je dis en soupi - rant c'est un

rit. dim. pp **Tempo 1^o**

suivez. *pp*

dim. rit.
 rê-ve qu'il sa - chève a l'instant ce dé - li re peut se - duire un moment c'est un
pp
rit.
 M.G.
 Ped.

rê-ve de po - é - si - e qu'il sa - chève en ré - a - li - té et de vien ne une comé -

rit
 - di - e le songe d'une nuit d'é - té *smorz.* c'est un rê-ve qu'il sa - chève a l'in
pp
smorz.
 Ped.

- tant le dé - li re qu'il inspi - re doit se - duire un moment un seul moment un
loco.
pp
suites.
 *

seul moment un seul un seul moment 8
rit.
pp
 Ped. douce.

8.
smorz.
pp

N 12.
ROMANCE. ★

Andante sostenuto. (♩ = 96)

PIANO.

ff *p* *dim.* *pp*

(Falsitt.) courons prévenir Le Rème.
(On parle.)

SHAKSPEARE.

f *pp* *dim.* *smorz.*

senza rigore. *espress.*

songe hélas c'é tait un son-ge le ré-veil vient tout me ra- vir ban-

pp col canto.

Ped. * Ped. *

rit. *cresc.* *f* *p*

- nir banmir cef en ivrant mensonge mieuxvautmourir mieuxvaut mou_rir c'est un men

suivez.

Ped. *

son - ge hélas mieux vaut mou - rir

pp

*tres doux et bien lié
marquez le chant.*

Ped. * Ped.

j'é - tais près elle e - tait Rei - ne j'es - pé - rais un doux a - ve -

p

Ped.

cresc.

nir — gloi - re a - mour a - mour tout n'est qu'un ombre vai - ne il faut mou -

p

cresc.

- ri il faut mourir: tout est men - songe hélas il faut mourir

f *pp* *p* *dim.* *pp* *smorz.*

* *

Op. 13. FINAL.

Andante.

PIANO.

dolce. (On parle.) *pp*
Pia.

rit. On parle.

Mod^{to} maestoso. • 96.)

ff

retenu tempo di marcia.

ff cresc.

8

ff

8

ff

LATTMER (a. Olivia.)

Pi - tié pardon ah je fus bien cruel O - li -

8

pp

Detailed description: This block contains the first system of music for LATTMER. It features a vocal line in treble clef with lyrics, a piano accompaniment in treble clef with a forte dynamic of 8, and a bass line in bass clef. The music is in a minor key and includes a piano (*pp*) section.

- via je vous im - plo - re re - prenez cet an

Detailed description: This block contains the second system of music for LATTMER. It continues the vocal line and piano accompaniment from the first system. The piano part features a rhythmic pattern of chords.

OLIVIA.

Pas enco re vous me le ren - drez a l'au -

- neau de gra - ce

suitez.

Detailed description: This block contains the musical score for OLIVIA. It includes a vocal line with lyrics, a piano accompaniment in treble clef, and a bass line in bass clef. The music is in a minor key and includes a section marked *suitez.*

ELISABETH.

A vous mylords a vous Seigneurs a vous

- tel

f *p*

Detailed description: This block contains the musical score for ELISABETH. It features a vocal line with lyrics, a piano accompaniment in treble clef with a forte dynamic of *f*, and a bass line in bass clef with a piano dynamic of *p*. The music is in a minor key and includes a section marked *f* and *p*.

tous qui de la pa-tri - - e voulez la gloi - - re et les splen-

f *p* (*f* sans avancee Shakspeare.)
 - deurs - je - - pre-sente un no - - ble ge - ni - e

Soprani et Tenori *ff*
 Bassi. *ff*

Gloire à Shaks-
 Gloire à Shaks-

FALSTAFF à Shakspeare.
rit.

fais un héros de comé - di - e du joyeux compa -
 - pe-re
 - pe-re

p *Prit.*

-gnon qui suit partout les pas ton ou - bre si tu veux William ne mourra

SHAWSPERE (à Ed-staff.)
 dans mes écrits oui Ed-staff tu vi - vras.
 pas en attendant vivons bien i - ci

(à lui même.)
rit.

f rit. p suivs.

(ELISABETH avec clau a Shakspl)
 Dieu le veut Dieu for.

bas

CHOEUR
 Soprani et Tenori.
 Bassi.
 Vi - ve la Rei - - ne

Tempo 4^o
 Vi - ve la Rei - - ne

ff

- don - ne que ton e - clat ra - yon - ne sur ton pa - ys sur ton pa - ys na -

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line begins with a melodic phrase in a minor key, with lyrics: "- don - ne que ton e - clat ra - yon - ne sur ton pa - ys sur ton pa - ys na -". The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the left hand and chords in the right hand. A dynamic marking of *sf* (sforzando) is present in the piano part.

- fal et la gloi - re po - è - te est aussi ma con - què - te car elle se re -

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics: "- fal et la gloi - re po - è - te est aussi ma con - què - te car elle se re -". The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern. A dynamic marking of *sf* is visible in the piano part.

- flè - te sur mon bandeau roy - al Dieu le veut Dieu Por -

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line lyrics are: "- flè - te sur mon bandeau roy - al Dieu le veut Dieu Por -". The piano accompaniment features a long sustained chord in the left hand. Dynamic markings include *rit.* (ritardando), *sf* (sforzando), *a tempo.*, and *p* (piano).

Facilité: *tr*

- don - ne que ton e - clat ra - yon - ne sur ton pa - ys ray -

The fourth system concludes the page with the vocal line and piano accompaniment. The vocal line lyrics are: "- don - ne que ton e - clat ra - yon - ne sur ton pa - ys ray -". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *rit. suivez.* (ritardando, follow).

son

son ne sur ton pays na_tal

OLIVIA. *ff*

Dieu le veut Dieu for_

LATIMER. *ff*

Dieu le veut Dieu for_

SHAKSPEARE.

FALSTAFF. *ff*

Dieu le veut Dieu for_

ff

Dieu le veut Dieu for_

ff

Dieu le veut Dieu for_

ff

Dieu le veut Dieu for_

ff

ff

CHORUS

OLIVIA.

ff*ff**ff**ff**ff**ff**ff*

rit.
montent vers les cieux.

rit.
montent vers les cieux.

rit.
montent vers les cieux.

rit.
montent vers les cieux.

rit.
montent vers les cieux.

rit.
montent vers les cieux.

rit.
montent vers les cieux.

rit.
montent vers les cieux.

rit. **8** *a Tempo.*